



- |    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| I  | MANUALE DI USO E MANUTENZIONE       |
| F  | MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN |
| GB | OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK         |
| D  | BEDIENUNGSANLEITUNG                 |
| E  | MANUAL DE INSTRUCCIONES             |
| NL | GEbruIKSAANWIJZING                  |
| P  | MANUAL DE INSTRUÇÕES                |
| GR | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ    |

**938** (37.7 cm<sup>3</sup>) - **941** (41.5 cm<sup>3</sup>)  
**942** (41.5 cm<sup>3</sup>) - **946** (45.6 cm<sup>3</sup>)  
**951** (49.8 cm<sup>3</sup>)



## INTRODUZIONE

Per un corretto impiego della motosega e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione. **N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.**

## INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la tronçonneuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien. **N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.**

## INTRODUCTION

To correctly use the chain saw and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance. **Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.**

## EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit der Kettensäge richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.

**Ann.- Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.**

## INTRODUCCION

Para una correcta utilización de la motosierra y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la motosierra. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.**

## INLEIDING

Om de motorzaak op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.

**N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.**

## INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da motosserra e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.

**N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.**

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστή χρήση του αλυσοπριονίου και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρών εγχειρίδιο. Στο παρών εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελεγχούς και την συντήρησή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρών εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρών εγχειρίδιο.

## Italiano

### NORME DI SICUREZZA

**ATTENZIONE - La motosega, se ben usata, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.**

- 1 - La motosega deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
- 2 - Non usare la motosega in condizioni di affaticamento fisico.
- 3 - Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nella catena. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio.
- 4 - Indossare scarpe protettive antisdrucciolo, guanti, occhiali, cuffia e casco di protezione.
- 5 - Non permettere ad altre persone di restare entro il raggio d'azione della motosega durante l'avviamento o il taglio.
- 6 - Non iniziare il taglio finché l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici.
- 7 - Tagliare sempre in posizione stabile e sicura.
- 8 - Usare la motosega solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi.
- 9 - Trasportare la motosega a motore spento, con barra rivolta all'indietro ed il copribarra inserito.
- 10 - Non toccare la catena o fare manutenzione quando il motore è in moto.
- 11 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento. Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare la motosega di almeno 3 metri prima di fare l'avviamento.
- 12 - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
- 13 - Prima di avviare il motore, assicurarsi che la catena non sia in contatto con un corpo estraneo.
- 14 - Con il motore al minimo, la catena non deve girare.
- 15 - Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalla catena e dalla marmitta.
- 16 - Tagliando un tronco o un ramo in tensione, fare attenzione a non farsi cogliere di sorpresa dall'istantaneo allentamento della tensione del legno.
- 17 - Usare estrema precauzione tagliando rami piccoli o arbusti che possono bloccare la catena, o essere proiettati contro di voi e farvi perdere l'equilibrio.
- 18 - Non tagliare con la motosega al di sopra dell'altezza delle spalle.
- 19 - Quando si usa la motosega, un estintore antincendio deve essere disponibile nelle immediate vicinanze.
- 20 - Controllare giornalmente la motosega per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
- 21 - Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
- 22 - Non lavorare con una motosega danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo barre della lunghezza indicata in tabella.
- 23 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate.
- 24 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- 25 - Conservare la motosega in luogo asciutto, sollevata dal suolo, con il copribarra montato ed i serbatoi vuoti.
- 26 - Non mettere in moto la motosega priva del carter copricatena.
- 27 - In caso di necessità della messa fuori servizio della motosega, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
- 28 - Consegnate o prestate la motosega soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
- 29 - Rivolgetevi sempre al vostro Rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
- 30 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.

## Français

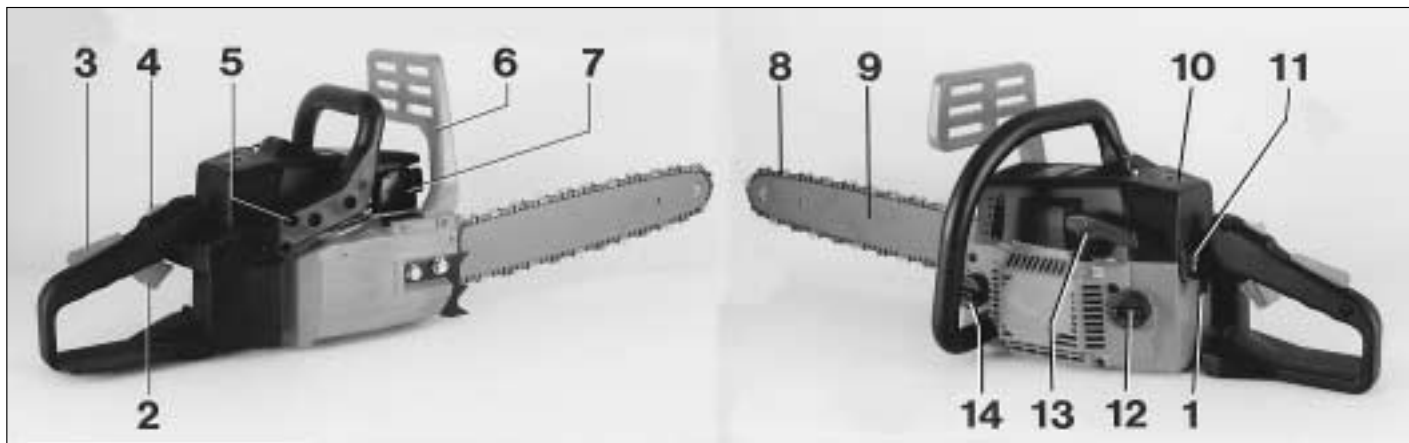
### NORMES DE SECURITE

**ATTENTION : Si vous utilisez correctement la tronçonneuse, vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.**

- 1 - La tronçonneuse ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance.
- 2 - N'utilisez pas la tronçonneuse si vous êtes physiquement fatigué.
- 3 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans la chaîne. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure.
- 4 - Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes, des protège-oreilles et un casque antichoc.
- 5 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la tronçonneuse, pendant la mise en route et la coupe.
- 6 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques.
- 7 - Coupez toujours en position stable et sûre.
- 8 - N'utilisez la tronçonneuse que dans des endroits bien aérés, ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou inflammables ou dans des endroits clos.
- 9 - Transportez la tronçonneuse avec le moteur coupé, après avoir positionné le guide vers l'arrière et muni du protège guide.
- 10 - Ne touchez pas à la chaîne et n'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne.
- 11 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement. N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche. Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la tronçonneuse à au moins trois mètres de distance avant de la mettre en marche.
- 12 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches.
- 13 - Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que la chaîne ne soit pas en contact avec des corps étrangers.
- 14 - La chaîne ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti.
- 15 - Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Ne vous approchez pas de la chaîne ni du pot d'échappement.
- 16 - Pendant la coupe d'un tronç ou d'une branche en tension, faites attention à ne pas vous faire surprendre par le relâchement instantané de la tension du bois.
- 17 - Faites extrêmement attention en coupant les petites branches ou les arbustes qui peuvent bloquer la chaîne ou être projetés contre vous et vous faire perdre l'équilibre.
- 18 - Ne jamais porter la tronçonneuse à hauteur de l'épaule lors de la coupe.
- 19 - Quand vous utilisez la tronçonneuse, un extincteur doit toujours être à votre portée aux alentours immédiats.
- 20 - Contrôlez la tronçonneuse tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
- 21 - Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.
- 22 - Ne travaillez pas avec une tronçonneuse endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des guides de la longueur indiquée dans le tableau.
- 23 - N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés.
- 24 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
- 25 - Remisez la tronçonneuse dans un endroit sec, soulevée du sol, le couvre-guide monté et les réservoirs vidés.
- 26 - Ne mettez pas la tronçonneuse en marche sans le carter de la chaîne.
- 27 - Si votre tronçonneuse ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation.
- 28 - Ne prêtez votre tronçonneuse qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.
- 29 - S'adresser à un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.
- 30 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque fois que vous devez utiliser la machine.

English	Deutsch	Español
<p align="center"><b>SAFETY PRECAUTIONS</b></p>	<p align="center"><b>SICHERHEITSVORKERUNGEN</b></p>	<p align="center"><b>NORMAS DE SEGURIDAD</b></p>
<p><b>WARNING - If correctly used, the chain saw is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work, always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - The chain saw must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions.</li> <li>2 - Do not use the chain saw when you are physically tired.</li> <li>3 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or chain. Wear close-fitting safety clothing.</li> <li>4 - Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses, ear protection and safety helmet.</li> <li>5 - Never allow bystanders to remain within your working area when starting or cutting with the saw.</li> <li>6 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables.</li> <li>7 - Always cut from a firm-footed and safe position.</li> <li>8 - Only use the chain saw in well-ventilated places, do not operate the chain saw in explosive or flammable atmospheres or in closed environments.</li> <li>9 - Carry the chain saw with the engine stopped, guide bar to the rear and chain cover on.</li> <li>10 - Never touch the chain or attempt to service the saw while the engine is running.</li> <li>11 - Fill the tank away from sources of heat and with the engine stopped. Never smoke while filling. Never take the cap off the tank when the engine is running. If fuel spills over while filling, move the chain saw at least 3 metres (10 feet) away before starting.</li> <li>12 - Always keep the handles dry and clean.</li> <li>13 - Before starting make sure the chain is not obstructed.</li> <li>14 - When the engine is idling the chain must not turn.</li> <li>15 - When the chain saw is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand. Check that all parts of the body are kept away from the chain and muffler.</li> <li>16 - When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so you will not be struck when the tension in the wood fibre is released.</li> <li>17 - Take great care when cutting small branches or shrubs which can block the chain, be thrown back towards you or cause you to lose your balance.</li> <li>18 - Never cut with the chain saw above shoulder height.</li> <li>19 - When using a chain saw, a fire extinguisher must be available in the immediate vicinity.</li> <li>20 - Check the chain saw each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.</li> <li>21 - Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.</li> <li>22 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled chain saw. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Only use bars of the length indicated in the table.</li> <li>23 - Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only.</li> <li>24 - Never use fuel for cleaning operations.</li> <li>25 - Keep the chain saw in a dry place, off the ground with the chain guard on and the tanks empty.</li> <li>26 - Never start up the chain saw without the chain cover fitted.</li> <li>27 - If your chain saw is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.</li> <li>28 - Only loan your saw to expert users who are completely familiar with saw operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the saw.</li> <li>29 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.</li> <li>30 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.</li> </ol>	<p><b>ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Kettensäge ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Die Kettensäge darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist.</li> <li>2 - Die Kettensäge nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen.</li> <li>3 - Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Kette erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung.</li> <li>4 - Stets rutschfestes Schuhwerk sowie Handschuhe, Schutzbrille, Lärmschutz und Helm tragen.</li> <li>5 - Während des Anlassens und des Betriebes der Kettensäge sollten andere Personen sich nicht innerhalb des Arbeitsbereiches aufhalten.</li> <li>6 - Beginnen Sie nicht mit dem Schneiden, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Schneiden Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln.</li> <li>7 - Schneiden Sie immer in stabiler und sicherer Stellung.</li> <li>8 - Achten Sie auf gute Abzugsmöglichkeiten der Abgase. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen oder in geschlossenen Räumen.</li> <li>9 - Transportieren Sie die Kettensäge nur mit stehendem Motor, nach hinten gerichtetem Schwert und aufgesetztem Kettenschutz.</li> <li>10 - Berühren Sie die Kette nicht und unternehmen Sie keine Wartungsarbeiten, wenn der Motor in Betrieb ist.</li> <li>11 - Füllen Sie den Tank in sicherer Entfernung von Wärmequellen und bei stehendem Motor. Während des Füllens nicht rauchen. Bei laufendem Motor den Tankverschluss nicht abnehmen. Falls beim Füllen Kraftstoff überläuft, so sollte man die Kettensäge vor dem Anlassen mindestens, 3 Meter versetzen.</li> <li>12 - Die Handgriffe stets trocken und sauber halten.</li> <li>13 - Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß die Kette nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist.</li> <li>14 - Im Leerlauf darf die Kette nicht mitlaufen.</li> <li>15 - Halten Sie den vorderen Griff der Kettensäge beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten. Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Kette befinden.</li> <li>16 - Beachten Sie beim Schneiden eines Stammes oder Astes unter Spannung das plötzliche Nachlassen der Spannung des Holzes.</li> <li>17 - Seien Sie besonders vorsichtig beim Abschneiden kleiner Äste oder Zweige, die die Kette blockieren oder gegen Sie fliegen können; dadurch können Sie eventuell aus dem Gleichgewicht gebracht werden.</li> <li>18 - Schneiden Sie mit der Kettensäge nicht über Schulterhöhe.</li> <li>19 - Bei Benutzung der Kettensäge muß ein Feuerlöscher in unmittelbarer Nähe verfügbar sein.</li> <li>20 - Kontrollieren Sie die Kettensäge täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits- sowie auch alle anderen Vorrichtungen korrekt funktionieren.</li> <li>21 - Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen.</li> <li>22 - Arbeiten sie nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Kettensäge. Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen. Nur Schwerter von der in der Tabelle angegebenen Länge benutzen.</li> <li>23 - Nehmen Sie nie alleine Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten.</li> <li>24 - Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten.</li> <li>25 - Bewahren Sie die Kettensäge an einem trockenen Ort vom Boden entfernt auf, montieren Sie den Schwertschutz und leeren sie den Tank.</li> <li>26 - Benutzen Sie die Kettensäge nie ohne den Kettenschutz.</li> <li>27 - Sollte es notwendig sein die Kettensäge aus dem Verkehr zu ziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt.</li> <li>28 - Lassen Sie die Kettensäge nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der Kettensäge stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.</li> <li>29 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.</li> <li>30 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lesen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.</li> </ol>	<p><b>ATENCION - La motosierra, si se emplea bien, es un instrumento de trabajo cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - La motosierra debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso.</li> <li>2 - No usar la motosierra en condiciones de fatiga física.</li> <li>3 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en la cadena. Usar vestidos adherentes con protección anticorte.</li> <li>4 - Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas, auriculares y casco de protección.</li> <li>5 - No permitir que otras personas permanezcan en el radio de acción de la motosierra durante el arranque o el corte.</li> <li>6 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos.</li> <li>7 - Cortar siempre en posición estable y segura.</li> <li>8 - Usar la motosierra sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, inflamable o en ambientes cerrados.</li> <li>9 - Transportar la motosierra con el motor apagado, con la barra dirigida hacia atrás y el cubrebarra inserido.</li> <li>10 - No tocar la cadena o efectuar el mantenimiento cuando el motor está funcionando.</li> <li>11 - Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fumar durante el llenado. No quitar el tapón del depósito con el motor encendido. Si durante el llenado el combustible sale, alejar la motosierra de ese punto por lo menos tres metros antes de ponerla en marcha.</li> <li>12 - Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.</li> <li>13 - Antes de arrancar el motor asegurarse que la cadena no esté en contacto con un cuerpo extraño.</li> <li>14 - Con el motor al mínimo la cadena no debe girar.</li> <li>15 - Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha. Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de la cadena y del silenciador.</li> <li>16 - Cortando un tronco o una rama en tensión, prestar atención para que no le sorprenda la instantánea disminución de la tensión de la madera.</li> <li>17 - Tener mucha precaución cortando ramas pequeñas o arbustos que pueden bloquear la cadena o ser proyectados contra usted y hacerle perder el equilibrio.</li> <li>18 - No cortar con la motosierra por encima de la altura de sus hombros.</li> <li>19 - Cuando se usa la motosierra se debe de disponer de un extintor antiincendio lo más cerca posible.</li> <li>20 - Controlar diariamente la motosierra para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.</li> <li>21 - Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.</li> <li>22 - No trabajar con una motosierra dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente barras del largo indicado en el cuadro.</li> <li>23 - No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirijirse a talleres especializados y autorizados.</li> <li>24 - No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza.</li> <li>25 - Conservar la motosierra en un lugar seco, elevado del suelo, con el cubrebarra montado y los depósitos vacíos.</li> <li>26 - No poner en marcha la motosierra sin el carter cubrecadena.</li> <li>27 - Si se necesita poner fuera de servicio la motosierra, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.</li> <li>28 - Dar (prestar) la motosierra solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.</li> <li>29 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaración o intervención prioritaria.</li> <li>30 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.</li> </ol>

Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b></p>	<p align="center"><b>NORMAS DE SEGURANÇA</b></p>	<p align="center"><b>ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b></p>
<p><b>LET OP - Als de motorzaag op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - De motorzaag moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden.</li> <li>2 - De motorzaag niet gebruiken, als u vermoeid bent.</li> <li>3 - Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de ketting terecht zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen.</li> <li>4 - Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming, haarbescherming en veiligheidshelm dragen.</li> <li>5 - Bij het opstarten en het gebruik van de motorzaag niet toestaan, dat zich andere personen binnen diens actieradius bevinden.</li> <li>6 - Niet met zagen beginnen, voordat het werktein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van elektrische kabels zagen.</li> <li>7 - Bij het zagen altijd een stevige en veilige houding aannemen.</li> <li>8 - De motorzaag alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken, niet gebruiken in ontplofbare, ontvlambare of gesloten ruimtes.</li> <li>9 - Bij het vervoer van de motorzaag moet de motor uitgeschakeld zijn, het zaagblad opgeklapt en de kettingbescherming aangebracht.</li> <li>10 - Als de motor loopt de ketting niet aanraken en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.</li> <li>11 - De tank buiten bereik van warmtebronnen en met uitgeschakelde motor bijvullen. Niet roken tijdens het bijvullen. De tankdop niet verwijderen, als de motor loopt. Als er tijdens het bijvullen brandstof gemorst wordt, de motorzaag minstens 3 meter verplaatsen, alvorens deze op te starten.</li> <li>12 - De handgrepen altijd droog en schoon houden.</li> <li>13 - Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de ketting vrij kan draaien.</li> <li>14 - Als de motor stationair loopt, mag de ketting niet draaien.</li> <li>15 - Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand. Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de ketting en de uitlaat bevinden.</li> <li>16 - Bij het doorzagen van een boomstam of een tak onder spanning erop letten, zich niet te laten verrassen door het ogenblikkelijke spanningsverlies van het hout.</li> <li>17 - Heel voorzichtig zijn bij het doorzagen van kleine takken of struiken, die de ketting kunnen blokkeren of tegen u aan geschoten kunnen worden en u uw evenwicht kunnen doen verliezen.</li> <li>18 - Nooit met de motorzaag boven schouderhoogte werken.</li> <li>19 - Als men de motorzaag gebruikt, moet er een brandblusser in de onmiddellijke omgeving zijn.</li> <li>20 - Dagelijks de motorzaag controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.</li> <li>21 - Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.</li> <li>22 - Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste motorzaag gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen. Alleen een zaagblad met de in de tabel aangegeven lengte gebruiken.</li> <li>23 - Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden.</li> <li>24 - Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken.</li> <li>25 - De motorzaag op een droge plaats, boven de vloer, met de zaagbladbescherming erop en lege tanks opbergen.</li> <li>26 - De motorzaag niet starten zonder kettingkast.</li> <li>27 - In geval men de motorzaag buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.</li> <li>28 - De motorzaag alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.</li> <li>29 - Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.</li> <li>30 - Deze Handleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.</li> </ol>	<p><b>ATENÇÃO: Se utilizarem corretamente a motosserra, terão um instrumento de trabalho cômodo, rápido e eficaz; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções pode-se transformar num instrumento perigoso. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - A motosserra deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso.</li> <li>2 - Não utilize a motosserra quando estiver fisicamente fatigado.</li> <li>3 - Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na corrente. Use roupas aderentes com proteção contra os cortes.</li> <li>4 - Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção, protetor auricular e capacete antichoque.</li> <li>5 - Não permita que outras pessoas permaneçam no raio de ação da motosserra durante o arranque e o corte.</li> <li>6 - Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos.</li> <li>7 - Corte sempre em posição estável e segura.</li> <li>8 - Ponha a motosserra a trabalhar só em lugares bem arejados, não utilize em atmosfera explosiva, inflamável ou em ambientes fechados.</li> <li>9 - Transporte a motosserra com o motor apagado, com a barra dirigida para trás e o cobre-barra inserido.</li> <li>10 - Não toque a corrente ou efetue a manutenção quando o motor estiver em funcionamento.</li> <li>11 - Encha o depósito afastado das fontes de calor e com o motor parado. Não fume durante o abastecimento. Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento. Se durante o abastecimento entornar o combustível, mude a motosserra do lugar de pelo menos 3 metros antes de pôr a funcionar.</li> <li>12 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas.</li> <li>13 - Antes de arrancar o motor, assegure-se que a corrente não esteja em contato com corpos estranhos.</li> <li>14 - Com o motor no mínimo a corrente não deve rodar.</li> <li>15 - Com o motor em movimento, segure sempre com firmeza a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita. Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da corrente da panela de escape.</li> <li>16 - Cortando um tronco ou ramo em tensão, preste atenção para que não o surpreenda a instantânea diminuição da tensão da madeira.</li> <li>17 - Tome o máximo cuidado cortando ramos pequenos ou arbustos que possam bloquear a corrente, ou ser projetados contra o operador ou fazer-lhe perder o equilíbrio.</li> <li>18 - Não corte com a motosserra acima da altura dos vossos ombros.</li> <li>19 - Quando se usa a motosserra, ter-se-á que haver um extintor anti-incêndio à disposição nas imediatas vizinhanças.</li> <li>20 - Controle diariamente a motosserra para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione.</li> <li>21 - Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção.</li> <li>22 - Não trabalhe com uma motosserra estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só barras com comprimento indicado na tabela.</li> <li>23 - Não efetue nunca operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas especializadas e autorizadas.</li> <li>24 - Não use combustível (mistura) para operações de limpeza.</li> <li>25 - Conserve a motosserra em lugar seco e acima do solo, com o cobre-barra montado e o depósito de combustível vazio.</li> <li>26 - Não ponha em movimento a motosserra sem o cárter cobre-corrente.</li> <li>27 - No caso em que for necessário pôr a motosserra fora de serviço, não a largue no ambiente, mas entregue-a ao revendedor que providenciará para a sua correta colocação.</li> <li>28 - Entregue ou empreste a motosserra somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da máquina. Entregue também o manual com as intruções de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho.</li> <li>29 - Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritária.</li> <li>30 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina.</li> </ol>	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ-Το αλυσοπρινο, αν χρησιμοποιηθεί σωστα, είναι ένα γρήγορο εργαλείο εργασίας, βολικό και ικανό εάν χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο τρόπο ή χωρίς τις προτεινόμενες προφυλάξεις μπορεί να αποδειχθεί ένα επικίνδυνο εργαλείο. Για να είναι η εργασία σας πάντα ευχάριστη και ασφαλής, να τηρείτε με ακρίβεια τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται παρακάτω καθώς και σε όλο το εγχειρίδιο.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Το αλυσοπρινο θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενήλικα, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας.</li> <li>2 - Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρινο όταν είστε κουρασμένοι.</li> <li>3 - Μην φοράτε κασκόλ, βραχιόλια ή οτιδήποτε που μπορεί να μπλεχτεί στο μηχανήμα ή στην αλυσίδα. Φοράτε στενό ρουχισμό, ανέτο και με προστασία κατά της κοπής.</li> <li>4 - Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα, γάντια, γυαλιά ατοασπίδες και προστατευτικό κράνος.</li> <li>5 - Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να στεκονται κοντά στο αλυσοπρινο κατά την διάρκεια της λειτουργίας.</li> <li>6 - Πριν βάλετε σε λειτουργία το αλυσοπρινο, βεβαιωθείτε ότι στην περιοχή εργασίας είναι ελεύθερη. Μην εργαζεστε κοντα σε ηλεκτρικά καλώδια.</li> <li>7 - Κοβετε πάντα σε μια θεση σταθερή και σιγουρη.</li> <li>8 - Χρησιμοποιητε το αλυσοπρινο σε χωρους καλά αεριζομενους και μην το χρησιμοποιητε σε εκρηκτικη ή ευλεκτικη ατμοσφαιρα ή σε κλειστους χωρους.</li> <li>9 - Μεταφερετε το αλυσοπρινο με την λαμα προς τα πίσω και με την προστασία της τοποθετημένη.</li> <li>10 - Μην αγγιζετε την αλυσίδα και μην κανετε εργασίες συντηρησης όταν το αλυσοπρινο λειτουργηει.</li> <li>11 - Γεμιζετε το τεποζιτο μακρια απο πηγες θερμοτητας και με το μοτερ σβηστο. Μην καπνιζετε κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου. Μην βγάζετε την ταπα του τεποζιτου με το μοτερ εν κινηση. Εάν κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου χυθεί καυσιμο, μετακινήστε το αλυσοπρινο τουλαχιστον 3 μετρα πριν το θεσετε σε εκκινηση.</li> <li>12 - Διατηρητε πάντα τις λαβες στεγνες και καθαρες.</li> <li>13 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ σιγουρευτείτε ότι η αλυσίδα δεν είναι σε επαφή με ξένα αντικείμενα.</li> <li>14 - Με το μοτερ στο ρελαντι, η αλυσίδα δεν θα πρέπει να γυρναι.</li> <li>15 - Με το μοτερ εν κινηση, κρατατε πάντα καλά την εμπροσθια λαβη με το αριστερο χερι και την οπισθια με το δεξι. Βεβαιωθείτε ότι κανένα μερος του σωματος δεν ακουμπηα την αλυσίδα ή την εξάτμιση.</li> <li>16 - Όταν κοβετε ένα κορμιο σε τάση, προσεξτε να μην εφνιδιαστείτε απο το αποτομο χολαρωμα της τάσης του ξυλου.</li> <li>17 - Προσεξτε πολυ όταν κοβετε κλαδια μικρα ή θαμνους που μπορούν να μπλοκαρουν την αλυσίδα ή να εκτοξευθουν πανω σας, κανοντας σας να χασετε την ισορροπια.</li> <li>18 - Κοβοντας, το αλυσοπρινο δεν θα πρέπει να είναι πανω απο τους ωμους σας.</li> <li>19 - Όταν χρησιμοποιητε το αλυσοπρινο θα πρέπει να εχετε ευκαιρο κοντα σας έναν πυροσβεστηρα.</li> <li>20 - Ελεγγετε καθημερινα το αλυσοπρινο, για να βεβαιωθείτε ότι καθε εξάρτημα προστασίας και μη, λειτουργηει.</li> <li>21 - Ακολουθητε πάντα τις οδηγιες μας σχετικες με τις εργασίες συντηρησης.</li> <li>22 - Μην χρησιμοποιητε ένα αλυσοπρινο που είναι ελαττωματικο, κακος επιδιορθωμένο, κακος συναρμολογημένο ή που εχει υποστεί μετατροπες. Μην αφαιρειτε και μη θετετε εκτος λειτουργιας οποιαδήποτε διαταξη λειτουργιας. Χρησιμοποιητε μονο μπαρες του μηκους που ενδεικνυεται στον πινακα.</li> <li>23 - Μην πραγματοποιητε μονοι σας εργασίες επιδιορθωσης και μη εκτος και αν προκειται για εργασίες τακτικης συντηρησης. Απευθυνθητε αποκλειστικα σε εξουσιοδοτημενα και ειδικευμενα κεντρα σερβις.</li> <li>24 - Μην χρησιμοποιητε καυσιμο (μιγμα) για τον καθαρισμο.</li> <li>25 - Να φυλάσσετε πάντα το αλυσοπρινο σε μερος στεγνο, υπερυψωμενο απο το εδαφος, βαζοντας το προστατευτικο της λαμας και με τα τεποζιτα αδεια.</li> <li>26 - Μην θετετε σε κινηση το αλυσοπρινο χωρις το προστατευτικο καρτερ της αλυσιδας.</li> <li>27 - Σε περίπτωση αναγκης, όταν το αλυσοπρινο θεθει εκτος λειτουργιας, μην το εγκαταλειψετε στο περιβαλλον αλλα επιστρεψτε το εκει που το αγορασατε όπου θα μεριμνησουν για την σωστη διαθεση του.</li> <li>28 - Να δινετε η να δανειζετε το αλυσοπρινο μονο σε άτομα εμπειρα τα οποία να γνωριζουν την λειτουργια και την σωστη χρηση του μηχανηματος. Να δινετε επίσης και το εγχειριδιο χρησης, για την ενημερωση πριν την εργασία.</li> <li>29 - Να απευθυνεστε πάντα στο καταστημα που αγορασατε το μηχανημα για οποιαδήποτε επεξηγηση ή επμεμβαση που χρηζει προτεραιοτητας.</li> <li>30 - Να φυλάσσετε με προσοχη το παρον εγχειριδιο και να το διαβαζετε πριν απο καθε χρηση της μηχανης.</li> </ol>



- I COMPONENTI DELLA MOTOSEGA**
- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Leva comando starter      | 8 - Catena                      |
| 2 - Leva acceleratore         | 9 - Barra                       |
| 3 - Leva fermo acceleratore   | 10 - Coperchio filtro aria      |
| 4 - Leva di semiaccelerazione | 11 - Interruttore di massa      |
| 5 - Viti registro carburatore | 12 - Tappo serbatoio carburante |
| 6 - Leva freno inerziale      | 13 - Impugnatura avviamento     |
| 7 - Marmitta                  | 14 - Tappo serbatoio olio       |

- F COMPOSANTS DE LA TRONCONNUEUSE**
- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1 - Levier starter             | 8 - Chaîne                       |
| 2 - Levier accélérateur        | 9 - Guide                        |
| 3 - Levier accélérateur bloqué | 10 - Couvercle filtre air        |
| 4 - Levier demi-accélération   | 11 - Interrupteur de masse       |
| 5 - Vis réglage carburateur    | 12 - Bouchon réservoir carburant |
| 6 - Levier frein inertiel      | 13 - Poignée démarrage           |
| 7 - Pot d'échappement          | 14 - Bouchon réservoir huile.    |

- GB CHAIN SAW COMPONENTS**
- |                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1 - Choke lever                  | 8 - Chain             |
| 2 - Throttle trigger             | 9 - Guide bar         |
| 3 - Throttle trigger lockout     | 10 - Air filter cover |
| 4 - Half throttle lock           | 11 - On/off switch    |
| 5 - Carburetor adjustment screws | 12 - Fuel tank cap    |
| 6 - Inertial brake lever         | 13 - Starter handle   |
| 7 - Exhaust muffler              | 14 - Oil tank cap     |

- D BAUTEILE DER KETTENSÄGE**
- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1 - Chokehebel                 | 8 - Kette             |
| 2 - Gashebel                   | 9 - Schwert           |
| 3 - Sicherheitsgasgriff        | 10 - Luftfilterdeckel |
| 4 - Halbgasarretierung         | 11 - Ein/Aus-Schalter |
| 5 - Vergaser-Einstellschrauben | 12 - Tankdeckel       |
| 6 - Hebel Inertialbremse       | 13 - Startergriff     |
| 7 - Schalldämpfer              | 14 - Öltankdeckel     |

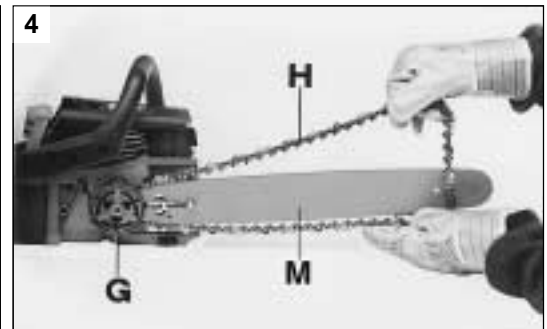
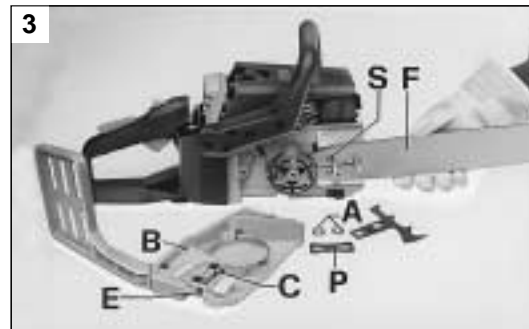
- E COMPONENTES DE LA MOTOSIERRA**
- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1 - Palanca cebador                | 8 - Cadena                      |
| 2 - Palanca del acelerador         | 9 - Barra                       |
| 3 - Palanca de tope del acelerador | 10 - Tapa filtro                |
| 4 - Palanca de semiaceleración     | 11 - Interruptor de masa        |
| 5 - Tornillo regulación carburador | 12 - Tapón depósito combustible |
| 6 - Palanca freno inercial         | 13 - Empuñadura                 |
| 7 - Silenciador                    | 14 - Tapón depósito aceite      |

- NL ONDERDELEN VAN DE MOTORZAAG**
- |                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| 1 - Chokehendel                | 8 - Ketting            |
| 2 - Gashendel                  | 9 - Zaagblad           |
| 3 - Gashendelblokkering        | 10 - Luchtfilterdeksel |
| 4 - Halfgasvergrendeling       | 11 - Aan/Uitschakelaar |
| 5 - Afstelschroeven carburator | 12 - Brandstoftankdop  |
| 6 - Inertieremhendel           | 13 - Startgreep        |
| 7 - Uitlaat                    | 14 - Olietankdop       |

- P COMPONENTES DA MOTOSERRA**
- |                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 - Alavanca de comando start            | 8 - Corrente                          |
| 2 - Alavanca de acelerador               | 9 - Barra                             |
| 3 - Alavanca de paragem do acelerador    | 10 - Tampa do filtro de ar            |
| 4 - Alavanca de semi-aceleração          | 11 - Interruptor de massa             |
| 5 - Parafusos de regulação do carburador | 12 - Tampa do depósito de combustível |
| 6 - Alavanca de freio inercial           | 13 - Pega de arranque                 |
| 7 - Painel de escape                     | 14 - Tampa do depósito de óleo        |

- GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΛΥΣΟΠΙΣΤΙΟΥ**
- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1 - Τσοκ                       | 8 - Αλυσίδα                  |
| 2 - Λεβιές επιταχυνσης         | 9 - Λαμα                     |
| 3 - Ασφάλεια εκκίνησης         | 10 - Καπακι φίλτρου αερα     |
| 4 - Λεβιές ημεκκίνησης         | 11 - Γενικός Διακοπτης       |
| 5 - Βίδες ρυθμισης καρμπυρατερ | 12 - Ταπα τεποζιτου καυσιμου |
| 6 - Λεβιές αυτοματου φρενου    | 13 - Λαβη εκκίνησης          |
| 7 - Εξάτμιση                   | 14 - Ταπα τεποζιτου λαδιου   |

<b>I</b>	<b>DATI TECNICI</b>	<b>*</b>	
<b>F</b>	<b>DONNEES TECHNIQUES</b>	I - Giri a vuoto con barra e catena	
<b>GB</b>	<b>TECHNICAL DATA</b>	F - Tours à vide avec barre et chaîne montées	
<b>D</b>	<b>TECHNISCHE ANGABEN</b>	GB - No load RPM with bar and chain	
<b>E</b>	<b>DATOS TECNICOS</b>	D - Umdrehung im Leerlauf mit Schwert und Kette	
<b>NL</b>	<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	E - Vueltas en vacío con barra y cadena	
<b>P</b>	<b>DADOS TECNICOS</b>	NL - Onbelast draaien met stang en ketting	
<b>GR</b>	<b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ</b>	P - Rotações em vazio com barra e corrente	
		GR - Στροφές χωρίς με μπάρα και αλυσίδα	
Motore - Moteur - Engine - Motor - Μοτέρ		EMAK	
Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud - Cilindrada - Κυβισμός		37.7-41.5 cm <sup>3</sup> 41.5-45.6-49.8 cm <sup>3</sup>	
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχύς		1.5-1.7 kW 1.9-2.1-2.4 kW	
Nr. giri minimo - Nombre de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min mínimo - Minimum toerental/min - Ν° rot/min mínima - Αρ. στροφών το λεπτο		<b>*</b> 2400±2700 min <sup>-1</sup>	
Nr. giri massimo - Nombre de tours/min à plein régime - Max. rpm - Maximale Drehzahl/Minute - N. giros/min máximo - Maximum toerental/min - Ν° rot/min máxima - Αρ. μεγιστος στροφών		37.7 - 41.5 cm <sup>3</sup> 12300±12700 min <sup>-1</sup> 41.5 - 45.6 - 49.8 cm <sup>3</sup> 12800±13200 min <sup>-1</sup>	
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronische ontsteking - Ηλεκτρονικη αναφλεξη		Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι	
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator - Carburador de membrana		Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι	
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling - Embraiagem centrifuga - Φυγοκεντρικος συμπλεκτης		Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι	
Lunghezza di taglio - Longueur de coupe - Cutting length - Schnittlänge - Longitud de corte - Zaaglgntge - Comprimento do corte - Μηκος κοπης		33 - 40.5 - 45.5 cm	
Barra - Guide - Bar - Gewicht - Barra - Zaagblad - Barra - Λαμα		33 - 41 - 46 cm 13" - 16" - 18"	
Passo catena - Pas de la chaîne - Chain pitch - Kettenteilung - Paso de la cadena - Kettingspoed - Passo da corrente - Βημα αλυσιδας		.325"x.058"	
Nr. denti pignone - Nombre de dents du pignon - No. of pinion teeth - Anzahl der Zähne am Ritzel - Número dientes piñón - Aantal tanden tandrad - Ν° de dentes do pinhão - Αρ. δοντιων βοσης αλυσιδας		7	
Peso senza barra e catena - Poids sans guide et chaîne - Weight without bar and chain - Gewicht ohne Schwert - Peso sin barra y sin cadena - Gewicht zonder zaagblad en ketting - Peso sem barra e corrente - Βαρως χωρις λαμα και αλυσιδα		37.7-41.5 cm <sup>3</sup> 4.9 Kg 41.5-45.6-49.8 cm <sup>3</sup> 5.0 Kg	
Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Anti-vibratie-systeem - Sistema antivibratório - Συστημα αντικραδασμου		Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι	
Freno catena inerziale - Frein de chaîne inertiel - Inertial chain brake - Inertial kettenbremse - Freno cadena inercial - Kettinginertierem - Freio corrente inercial - Αυτοματο φρενο αλυσιδας		Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι	



Italiano

Français

English

Deutsch

**MONTAGGIO BARRA E CATENA**

**MONTAGE GUIDE ET CHAÎNE**

**FITTING THE BAR AND CHAIN**

**SCHWERT - UND KETTENMONTAGE**

- Tirare la protezione (Fig. 1) verso l'impugnatura anteriore per verificare che il freno catena non sia inserito.
- Togliere i dadi (A) e smontare il carter copricatena (B) (Fig. 2).
- Eliminare lo spessore in plastica inserito sui prigionieri barra (P) (Fig. 3).
- Inserire la barra (F) sui prigionieri (Fig. 3).
- Montare la catena (H) sul pignone o dentro all'anello autoallineante del roccetto (G) e dentro alla guida della barra (M) (Fig. 4). Fare attenzione al senso di rotazione della catena (Fig. 6).
- Tirare la barra in avanti mettendo la catena in tensione.
- Montare il carter copricatena, facendo attenzione che il nottolino (C) (Fig. 3) entri nell'apposito alloggiamento (S) (Fig. 3) della barra; l'esatto posizionamento si ottiene agendo sulla vite tendicatena (E) (Fig. 5).
- Tenendo pressato il carter copricatena al corpo macchina, montare provvisoriamente l'arpione ed i dadi (A) (Fig. 3) senza serrarli.
- Tendere la catena per mezzo della vite tendicatena (E) (Fig. 5).
- Serrare definitivamente i dadi di fissaggio del carter copricatena tenendo sollevata la punta della barra (Fig. 7). La catena deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (Fig. 8).
- La catena è regolata alla giusta tensione quando la si può sollevare di qualche millimetro tirandola verso l'alto (Fig. 8).

**ATTENZIONE** - Controllare più volte la tensione della catena durante l'uso giornaliero della motosega. Utilizzare sempre guanti protettivi.

- Tirez la protection (Fig.1) en direction de la poignée antérieure pour vérifier que le frein de chaîne n'est pas enclenché.
- Otez les écrous (A) et démontez le carter de chaîne (B) (Fig.2).
- Éliminez l'épaisseur en plastique calée sur les prisonniers du guide (P) (Fig.3).
- Insérez la barre (F) sur les prisonniers (Fig. 3).
- Montez la chaîne (H) sur le pignon ou dans l'anneau d'auto-alignement du cliquet (G) dans le guide de la barre (M) (Fig. 4). Faites attention au sens de rotation de la chaîne (Fig. 6).
- Tirez la barre en avant pour tendre la chaîne.
- Montez le carter protège - chaîne en veillant à bien faire entrer le cliquet (C) (Fig. 3) dans le logement (S) (Fig. 3) de la barre.
- Le positionnement exact s'obtient en agissant sur la vis de tension de la chaîne (E) (Fig. 5).
- Pressez le carter contre le corps de la machine et, sans le relâcher, montez provisoirement le cliquet et les écrous (A) (Fig. 3) sans les serrer.
- Tendez la chaîne à l'aide de la vis de tension de la chaîne (E) (Fig.5).
- Serrez définitivement les écrous de fixation du carter protège-chaîne en soulevant la pointe de guide (Fig.7). La chaîne doit être réglée, c'est à dire bien tendue et à même de glisser facilement sous la pression de la main (Fig.8).
- La chaîne est correctement tendue lorsque vous pouvez la soulever de quelques millimètres (Fig. 8).

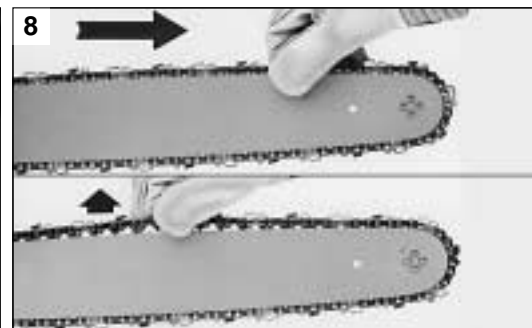
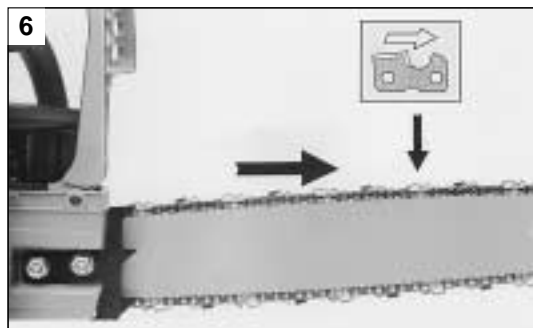
**ATTENTION** - Contrôlez souvent la tension de la chaîne pendant l'utilisation de la tronçonneuse. Utilisez toujours des gants de protection.

- Pull the guard (Fig. 1) towards the front handle to check that the chain brake is not on.
- Remove the bar nuts (A) and the chain cover (B) (Fig. 2).
- Remove and discard the plastic shim from the bar studs (P) (Fig. 3).
- Place the bar (F) on the studs (Fig. 3).
- Fit the chain (H) on the pinion or inside the self-aligning ring of the sprocket (G) and then inside the bar grooves (M) (Fig. 4). Check for proper direction of chain rotation (Fig. 6).
- Pull the bar forward to tension the chain.
- Fit the chain cover and make sure that the pin (C) (Fig. 3) fits into its seat (S) (Fig. 3) on the bar; adjust for position using the chain tensioning screw (E) (Fig. 5).
- By keeping the chain cover pressed against the machine body, fit the pawl and nuts temporarily (A) (Fig. 3) without tightening them.
- Tension the chain by means of the tensioning screw (E) (Fig. 5).
- Hold the tip of the guide bar up and tighten the chain cover nuts securely (Fig. 7). The chain should be taut but turn freely by hand (Fig. 8).
- The chain is tensioned correctly when it can be pulled upwards a few millimetres (Fig. 8).

**WARNING** - Check the chain tension frequently when operating the chain saw. Always use protective gloves.

- Ziehen Sie die Schutzabdeckung (Abbildung 1) in Richtung des vorderen Handgriffs, um zu überprüfen, daß die Kettenbremse nicht eingelegt ist.
- Die Muttern (A) lösen und den Kettenraddeckel (B) abnehmen (Abbildung 2).
- Das Distanzstück aus Kunststoff von den Schwertbolzen (P) lösen (Abbildung 3).
- Das Schwert (F) auf die Bolzen (Abbildung 3) ziehen.
- Die Kette (H) auf dem Ritzel (G) oder im selbstausrichtenden Ring der Spule und in die Schwertführung (M) (Abbildung 4) legen. Achten sie auf die Kettenumlaufrichtung (Abbildung 6).
- Das Schwert nach vorn ziehen und die Kette spannen.
- Das Kettenschutzgehäuse montieren; achten Sie darauf, daß der Spannstift (C) (Abbildung 3) in dem vorgesehenen Sitz einrastet (S) (Abbildung 3), der sich auf dem Schwert befindet. Bedienen Sie sich der Kettenspannschraube (E) (Abbildung 5).
- Das Schutzgehäuse gegen die Maschine drücken und die Krallen und Muttern locker aufschrauben (A) (Abbildung 3).
- Mit Hilfe der Spannschraube (E) (Abbildung 5) die Kette spannen.
- Die Befestigungsmuttern der Kettenradabdeckung endgültig festziehen und dabei die Schwertschärfe anheben (Abbildung 7). Die Kette muß so eingestellt werden, daß sie gut gespannt und gleichzeitig von Hand leicht zu bewegen ist (Abbildung 8).
- Die Kette ist richtig gespannt, wenn sie sich noch einige Millimeter anheben läßt (Abbildung 8).

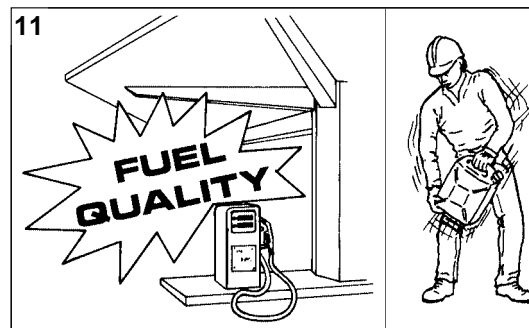
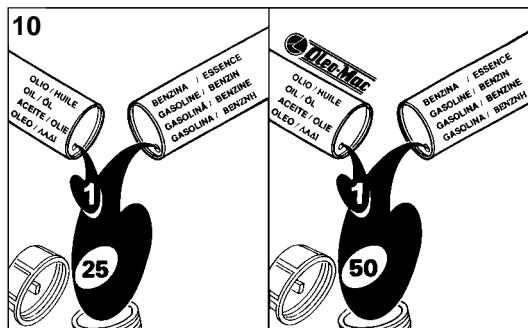
**ACHTUNG** - Die Spannung der Kette ist im Laufe des Arbeitstages mehrmals zu überprüfen. Tragen Sie dabei stets Schutzhandschuhe.



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p><b>MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA</b></p>	<p><b>ZAAGBLAD - EN KETTINGMONTAGE</b></p>	<p><b>MONTAGEM DA BARRA E CORRENTE</b></p>	<p><b>ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΛΑΜΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mover la protección (Fig. 1) hacia la empuñadura anterior para verificar que el freno cadena no haya sido conectado.</li> <li>- Quitar las tuercas (A) y desmontar la tapa cubrecadena (B) (Fig. 2).</li> <li>- Eliminar el espesor de plástico colocado entre los espárragos de la barra (P) (Fig.3).</li> <li>- Colocar la barra (F) en los espárragos (Fig. 3).</li> <li>- Montar la cadena (H) sobre el piñón (G) o dentro del anillo autoalineante del carrete y dentro de la guía de la barra (M) (Fig. 4). Prestar atención al sentido de rotación de la cadena (Fig. 6).</li> <li>- Tirar hacia adelante de la barra tensando la cadena.</li> <li>- Colocar la tapa cubre cadena, asegurándose que el pestillo (C) (Fig. 3) entre en el asiento correspondiente (S) (Fig. 3) de la barra; la posición exacta se obtiene moviendo el tornillo tensa cadena (E) (Fig. 5).</li> <li>- Manteniendo apretado la tapa cubre cadena sobre el cuerpo de la máquina, montar provisionalmente los trinquetes y las tuercas (A) (Fig. 3) sin ajustarlas.</li> <li>- Tensar la cadena mediante el tornillo tensacadena (E) (Fig. 5)</li> <li>- Apretar definitivamente las tuercas de fijación de la tapa cubrecadena manteniendo levantada la punta de la barra (Fig. 7). La cadena debe regularse de forma que esté bien tensa y pueda girar empujándola con la mano (Fig. 8).</li> <li>- La cadena está regulada a la tensión justa cuando se la puede levantar algunos milímetros tirando de ella hacia arriba (Fig. 8).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- De beveiliging (Fig. 1) in de richting van de voorste greep trekken om te controleren, dat de kettingrem niet ingeschakeld is.</li> <li>- De moeren (A) verwijderen en de kettingkast (B) demonteren (Fig. 2).</li> <li>- De plastic vulling op de zaagbladbevestigingen (P) verwijderen (Fig. 3).</li> <li>- Het zaagblad (F) op de bevestigingen plaatsen (Fig. 3).</li> <li>- De ketting (H) monteren op het rondsel (G) of binnenin de zelfuitlijnende ring van de spoel en in de groef van het zaagblad (M, Fig. 4). Op de draairichting van de ketting letten (Fig. 6).</li> <li>- Het zaagblad naar voren trekken om de ketting te spannen.</li> <li>- De kettingkast monteren en er daarbij op letten, dat de klink (C) (Fig. 3) op de desbetreffende plaats (S) (Fig. 3) van het zaagblad komt te zitten; men verkrijgt de juiste plaatsing door de kettingstelschroef te bewegen (E) (Fig. 5).</li> <li>- Terwijl de kettingkast tegen de machineromp gedrukt wordt, de klink en de schroeven (A) (Fig. 3) provisorisch monteren zonder deze vast te zetten.</li> <li>- De ketting met behulp van de kettingspanschroef (E) spannen (Fig. 5).</li> <li>- De bevestigingsschroeven van de kettingkast definitief vast schroeven, terwijl de zaagbladpunt omhoog gehouden wordt (Fig. 7). De ketting moet zó afgesteld zijn, dat deze goed gespannen is en gemakkelijk op handkracht kan lopen (Fig. 8).</li> <li>- De ketting is op de juiste spanning afgesteld, als men deze een paar millimeter omhoog kan trekken (Fig. 8).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puxe a proteção (Fig.1) no sentido da pega anterior para verificar que o freio da corrente não esteja inserido.</li> <li>- Tire as porcas (A) e desmonte o carter cobre-corrente (B) (Fig.2).</li> <li>- Elimine a espessura de plástico inserida sobre os prisioneiros da barra (P) (Fig.3).</li> <li>- Introduza a barra (F) sobre os prisioneiros (Fig. 3).</li> <li>- Monte a corrente (H) sobre o pinhão (G) ou dentro do anel auto-alinhador do carretel e dentro da guia da barra (M) (Fig. 4). Tome cuidado como sentido de rotação da corrente (Fig. 6).</li> <li>- Puxe a barra para frente pondo a corrente em tensão.</li> <li>- Monte o carter cobre-corrente, tomando cuidado para que a lingueta (C) (Fig. 3) entre no alojamento apropriado (S) (Fig. 3) da barra; o exato posicionamento se obtém agindo sobre o parafuso tensor da corrente (E) (Fig. 5).</li> <li>- Mantendo o carter cobre-corrente prensado no corpo máquina, monte provisoriamente o arpião e as porcas (A) (Fig. 3) sem apertá-los.</li> <li>- Esticar a corrente por meio do parafuso tensor de corrente (E) (Fig.5).</li> <li>- Apertar definitivamente as porcas de fixação do carter cobre-corrente mantendo elevada a ponta da barra (Fig. 7). A corrente deve ser regulada de modo que fique bem esticada e possa escorrer facilmente com a força da mão (Fig.8).</li> <li>- A corrente está regulada na justa tensão quando for possível elevar alguns milímetros puxando-a para cima (Fig.8).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Τραβήξτε την προστασία (Εικ.1) προς το εμπροσθιο χειρολι, για να σιγουρευτείτε ότι δεν λειτουργεί το φρένο της αλυσίδας.</li> <li>- Βγάλτε τα παξιμαδιά (Α) και αποσυναρμολογήστε το καρτερ (προστατευτικό) της αλυσίδας (Β) ( Εικ.2).</li> <li>- Αφαιρέστε το πλαστικό παχος που είναι τοποθετημένο στις βίδες της μπάρας (Ρ) (Εικ. 3).</li> <li>- Εισχωρίστε την αλυσίδα (Η) στον οδοντοτο τροχο ή μέσα στο αυτοκεντριζόμενο δαχτυλίδι της τροχαλίας (Γ) και μέσα στον οδηγό της λαμας (Μ) (Εικ. 4). Προσεξτε την φορά περιστροφής της αλυσίδας (Εικ. 6).</li> <li>- Τραβήξτε την λαμα προς τα εμπρος για θέσετε σε τάση την αλυσίδα.</li> <li>- Μοντάρτε το καρτερ (προστατευτικό) και ελεγχετε εάν η σφήνα (C) (Εικ. 3), μπει στην ειδική θέση (S) (Εικ. 3) της λαμας. Η ακριβής τοποθέτηση επιτυγχάνεται μέσω της βιδας τάσης της αλυσίδας (Ε) ( Εικ. 5).</li> <li>- Κρατώντας πιεσμένο το καρτερ (προστατευτικό) της αλυσίδας στο μπλοκ του μηχανήματος, μοντάρτε προσωρινα τον γαντζο και τα παξιμαδιά (Α) (Εικ. 3) χωρίς να τα σφίξετε.</li> <li>- Τεντώστε την αλυσίδα μέσω της βιδας τάσης της αλυσίδας (Ε) (Εικ.5).</li> <li>- Σφίξτε τα παξιμαδιά σταθεροποίησης του καρτερ (προστατευτικό) της αλυσίδας, κρατώντας σηκωμένη την ακρη της λαμας (Εικ.7). Η αλυσίδα θα πρέπει να ρυθμιστεί, έτσι ώστε να είναι καλά τεντωμένη και να μπορεί να ολισθαίνει με την δύναμη του χεριου (Εικ.8).</li> <li>- Η αλυσίδα είναι ρυθμισμένη στην σωστή τάση, εάν ανασηκωνεται λίγα χιλιοστά όταν την τραβάτε ποx τα πανω (Εικ.8).</li> </ul>
<p><b>⚠ ATENCION - Controlar varias veces la tensión de la cadena durante el empleo diario de la motosierra. Usar siempre guantes de protección.</b></p>	<p><b>⚠ LET OP - Meermaals de kettingspanning controleren bij dagelijks gebruik van de motorzaag. Altijd werkhandschoenen gebruiken.</b></p>	<p><b>⚠ ATENÇÃO - Controle várias vezes a tensão da corrente durante o uso diário da motosserra. Utilize sempre luvas de proteção.</b></p>	<p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Ελεγχετε συχνά την τάση της αλυσίδας, κατά την καθημερινή λειτουργία του αλυσοπριονου. Χρησιμοποιητε παντα προστατευτικά γαντια.</b></p>

BENZINA - ESSENCE - GAS. BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH			OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - ААД		
	4%-25 : 1	2%-50 : 1			
5 l	200 cm <sup>3</sup>	100 cm <sup>3</sup>			
10 l	400 cm <sup>3</sup>	200 cm <sup>3</sup>			
25 l	1000 cm <sup>3</sup>	500 cm <sup>3</sup>			
US			IMPERIAL		
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)	
	4%-25 : 1	2%-50 : 1		4%-25 : 1	2%-50 : 1
1	5.12	2.56	1	6.4	3.2
2	10.24	5.12	2	12.8	6.4
5	25.6	12.8	5	32	16

Fig. 9



## Italiano

## Français

## English

## Deutsch

### AVVIAMENTO

### MISE EN ROUTE

### STARTING

### ANLASSEN

#### MISCELA CARBURANTE (Fig. 9-10)

Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1).  
Con olio speciale Oleo-Mac usare miscela al 2% (50:1).

**ATTENZIONE** - I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine normali o super, con o senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90**. Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori a 2 tempi**. Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig. 11). Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 12) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare i tappi dei serbatoi posizionare la motosega su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi.

Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

#### OLIO LUBRIFICANTE PER CATENA

Una corretta lubrificazione della catena durante le fasi di taglio riduce al minimo l'usura tra la catena e la barra, assicurandone una maggiore durata. Utilizzare sempre olio di buona qualità (Fig. 13).

**ATTENZIONE** - È proibito l'uso di olio di recupero!  
Utilizzare sempre lubrificante biodegradabile (eco-lube Oleo-Mac) specifico per barre e catene nel massimo rispetto della natura e della durata dei componenti della motosega.

#### AVVIAMENTO MOTORE

Portare l'interruttore (A, Fig. 14) in posizione "START". Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo la leva (C), rilasciare la leva (B). Tirare la leva starter (D, Fig. 14). Appoggiare la motosega sul terreno in posizione stabile. Verificare che la catena sia libera di girare e non urti corpi estranei. Tenere con la mano sinistra l'impugnatura anteriore ed infilare il piede destro sulla base dell'impugnatura posteriore (Fig. 15). Tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 16) nella posizione iniziale. Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 16) per sbloccarlo dalla posizione di semi-accelerazione e portare il motore al minimo.

**ATTENZIONE** - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

**ATTENZIONE** - Impiegare il dispositivo di semi-accelerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.

#### MELANGE DE CARBURANT (Fig. 9-10)

(Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1).  
Avec l'huile spéciale Oléo-Mac, utilisez le mélange à 2% (50:1)

**ATTENTION** - Les moteurs à deux temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée, c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de l'essence normale ou super, avec ou sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90. Dans la préparation du mélange n'utilisez que de l'huile spéciale pour moteurs à deux temps. Agitez le jerry-can de mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig.11). Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant (Fig.12) et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Avant de dévisser les bouchons des réservoirs placez la tronçonneuse sur une surface plane et solide pour quelle ne puisse pas se renverser. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin, ne le laissez pas longtemps dans le réservoir ou dans un jerry-can.

#### HUILE LUBRIFIANTE POUR CHAÎNE

Une bonne lubrification de la chaîne pendant les phases de coupe réduit au minimum l'usure entre la chaîne et le guide, ce qui en assure une plus longue durée. Utilisez toujours de l'huile de bonne qualité (Fig.13).

**ATTENTION** - N'utilisez surtout pas d'huile récupérée ! Utilisez toujours lubrifiant biodégradable (eco-lube Oleo-Mac) spécifique pour barre et chaîne dans le plus grand respect de la nature et de la durée des composants de la tronçonneuse.

#### DEMARRAGE DU MOTEUR

Tournez l'interrupteur (A)(Fig.14) sur la position "START". Tirez le levier de l'accélérateur (B) et bloquez-le en demi-accelération en appuyant sur le levier (C), relâchez le levier (B). Tirez le levier du starter (D) (Fig.14). Posez la tronçonneuse sur le terrain en position stable. Faites attention à ce que la chaîne tourne librement et n'aïlle pas frapper des corps étrangers. Serrez bien dans la main gauche l'avant de la poignée et enfillez le pied droit sur la base de la poignée arrière (Fig.15). Tirez lentement le câble du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance puis tirez énergiquement plusieurs fois et aux premiers bruits d'allumage du moteur, remettez le levier du starter (D) (Fig.16) dans sa position initiale. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti, appuyez sur l'accélérateur (B) (Fig.16) afin qu'il sorte de sa position de demi-accelération et faites tourner le moteur au ralenti.

**ATTENTION** - Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

**ATTENTION** - N'utilisez le dispositif demi-accelération que dans la phase de démarrage du moteur.

#### FUEL MIXTURE (Fig. 9-10)

Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture.  
With special Oleo-Mac oil use a 2% (50:1) mixture.

**WARNING** - 2-stroke engines have high specific horsepower and we therefore recommend the use of well-known, regular or super gasoline, with or without lead and an octane rating of no less than 90. When preparing the mixture, only use oil for two stroke engines. Shake the fuel canister before filling (Fig. 11). Refill (Fig. 12) when the engine is switched off and far away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the chain saw on a flat, solid surface to prevent fuel spills. Only prepare the quantity of mixture for each job, do not leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

#### CHAIN LUBRICATING OIL

Correct chain lubrication during the cutting phase reduces wear to a minimum between the chain and bar thus prolonging life. Always use a good quality oil (Fig. 13).

**WARNING** - Never use waste oil. Always use biodegradable lubricant (eco-lube Oleo-Mac) which is specific for bar and chain and also respectful towards nature and chainsaw's parts.

#### STARTING THE ENGINE

Put the ON/OFF switch (A, Fig. 14) in the START position. Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle by pressing the lever (C), then release the lever (B). Pull the choke lever (D, Fig. 14). Place the chain saw on the ground in a stable position. Check that the chain is free to turn and will not come into contact with any foreign objects. Hold the front handle firmly with the left hand and put your right foot onto the base of the rear handle (Fig. 15). Pull the starting rope slowly until you meet resistance, then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 16) back into its initial position. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press the throttle trigger (B, Fig. 16) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

**WARNING** - Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

**WARNING** - Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine.

#### KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 9-10)

Verwenden Sie Kraftstoff (Gemisch Benzin/Öl) mit 4% Öl (25:1). Mit Spezialöl Oleo-Mac verwenden Sie 2% Öl (50:1).

**ACHTUNG** - Die Zweitaktmotoren haben eine hohe Literleistung und deshalb empfehlen wir die Benutzung von **verbleitem oder unverbleitem Normal- oder Superbenzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90**. Bei der Zubereitung des Gemisches ist ausschließlich Spezialöl für Zweitaktmotoren zu verwenden. Schütteln Sie den Kanister vor dem Einfüllen (Abb. 11). Das Einfüllen muß bei abgeschalteter Säge erfolgen und es darf sich kein offenes Feuer in der Nähe befinden (Abb. 12). Bevor Sie den Benzindeckel öffnen stellen Sie die Kettensäge auf eine ebene und stabile Oberfläche, damit sie nicht umkippen kann. Bereiten Sie das Gemisch nur in der Verbrauchsmenge zu und bewahren Sie es nicht für längere Zeit im Kanister auf.

#### SCHMIERUNG DER KETTE

Die Verwendung des richtigen Schmiermittels während des Schnittes reduziert den Verschleiß von Schwert und Kette auf ein Minimum und gewährleistet so eine höhere Lebensdauer. Verwenden Sie stets qualitativ hochwertiges Öl (Abb.13).

**ACHTUNG** - Verwenden Sie auf keinen Fall Altöl!  
Verwenden Sie immer biologisch abbaubares Spezialschmiermittel für Stangen und Ketten (eco-lube Oleo-Mac), um die Umwelt zu schonen und eine lange Lebensdauer der Bauteile der Motorsäge zu gewährleisten.

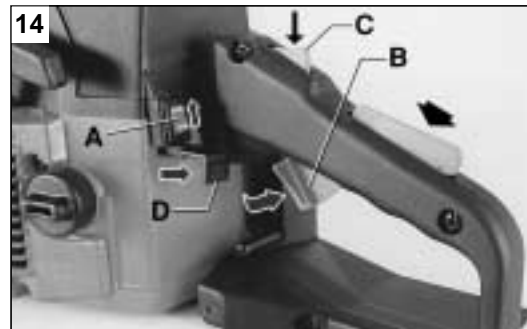
#### ANLASSEN DES MOTORS

Ein/Aus-Schalter (A, Abb. 14) in "Start" Stellung bringen. Gashebel (B) ziehen und in der Halbgasstellung mit dem Hebel (C) arretieren, dann Hebel (B) loslassen. Starterhebel (D) ziehen (Abb. 14). Die Kettensäge in stabiler Lage auf dem Boden abstellen. Überprüfen sie ob die Kette frei läuft und ob sie keine Fremdkörper berührt. Mit der linken Hand den vorderen Handgriff gut festhalten, den rechten Fuß in das Unterteil des hinteren Handgriffes setzen (Abb.15) und mit der rechten Hand langsam das Anlasserseil ziehen, bis Widerstand bemerkbar wird. Nun das Anlasserseil mehrmals kräftig ziehen und den Chokehebel (D, Abb. 16) in die Ausgangsstellung zurückstellen. Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, den Gashebel (B, Abb.16) kurz drücken, um ihn aus der Halbgasarretierung zu lösen und ihn dann wieder auf Standgas bringen.

**ACHTUNG** - Den Chokehebel nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist.

**ACHTUNG** - Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen.





**Español**  
**PUESTA EN MARCHA**

**Nederlands**  
**STARTEN**

**Português**  
**PARA DAR PARTIDA**

**Ελληνικά**  
**ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

**MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 9-10)**

Usar combustible (mezcla aceite/gasolina) al 4% (25:1). Con aceite especial Oleo-Mac use mezcla al 2% (50:1).

**⚠ ATENCION** - Los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo tanto, se aconseja el uso de gasolinas normales o super con o sin plomo de marca conocida y con un número de octanos que no sea inferior a 90. En la preparación de la mezcla usar solamente aceite específico para motores de 2 tiempos. Agitar el tanque de la mezcla antes de proceder al llenado (Fig. 11). Realizar el llenado de combustible (Fig. 12) siempre con el motor apagado y lejos de llamas. Antes de desenroscar los tapones de los depósitos colocar la motosierra sobre una superficie plana y sólida, de forma que no pueda darse la vuelta. Preparar solamente la cantidad de mezcla necesaria para el uso, no es conveniente dejarla en el depósito o en el tanque durante mucho tiempo.

**ACEITE LUBRICANTE PARA CADENA**

La correcta lubricación de la cadena durante las distintas fases de corte reduce al mínimo el desgaste entre la cadena y la barra asegurando, por lo tanto, su mayor duración. Utilice siempre aceite de buena calidad (Fig. 13).

**⚠ ATENCION** - Está prohibido usar aceite recuperado. Utilizar siempre un lubricante biodegradable específico (eco-lube Oleo-Mac) para barras y cadenas que tenga en cuenta el tipo y la vida útil de los componentes de la motosierra.

**PUESTA EN MARCHA**

Llevar el interruptor (A, Fig. 14) a la posición "START". Tirar de la palanca del acelerador (B) y bloquearla en semi-aceleración apretando la palanca (C), soltar la palanca (B). Tirar del cebador (D, Fig. 14). Apoyar la motosierra sobre el terreno en posición estable. Comprobar que la cadena gire sin dificultad y no choque contra cuerpos extraños. Sujetar firmemente con la mano izquierda la empuñadura anterior y colocar el pie derecho sobre la base de la empuñadura posterior (Fig. 15). Tirar lentamente de la cuerda de arranque hasta encontrar resistencia, después tirar energicamente algunas veces y a las primeras explosiones del motor llevar de nuevo el cebador (D, fig. 16) a la posición inicial. Repetir la maniobra de puesta en marcha hasta que el motor no arranque. Con el motor encendido, apretar el acelerador (B, Fig. 16) para desbloquearlo de la posición de semi-aceleración y poner el motor al mínimo.

**⚠ ATENCION** - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha.

**⚠ ATENCION** - Emplear el dispositivo de semi-aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor.

**BRANDSTOFMENGSEL (Fig. 9-10)**

4%-brandstof (olie/benzinemengsel) gebruiken (25:1). Met de speciale Oleo-Mac olie een 2%-mengsel (50:1) gebruiken.

**⚠ LET OP** - 2-taktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen; daarom raden wij het gebruik van normale of super benzine van een bekend merk aan, al dan niet loodvrij en met een octaangehalte van minstens 90. Bij het mengen alleen specifieke olie voor 2-taktmotoren gebruiken. De jerrycan met het mengsel schudden alvorens over te gaan tot het bijvullen (Fig. 11). Brandstof (Fig. 12) altijd bijvullen, als de motor uitgeschakeld is en buiten bereik van open vuur. Alvorens de doppen van de tanks af te schroeven de motorzaag op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen, zodat deze niet kan omvallen. Slechts zoveel mengsel klaarmaken, als nodig is voor het gebruik; geen brandstof langere tijd in de tank of in de jerrycan laten zitten.

**KETTINGSMEEROLIE**

Een goede smering van de ketting gedurende het gebruik vermindert de slijtage tussen de ketting en het zaagblad tot een minimum en verzekert een langere levensduur. Altijd een goede kwaliteitolie gebruiken (Fig. 13).

**⚠ LET OP** - Er mag geen oude olie hergebruikt worden! Gebruik altijd een biologisch afbreekbaar smeermiddel (eco-lube Oleo-Mac), speciaal bedoeld voor zaagbladen en kettingen, om het milieu en de onderdelen van de motorzaag zoveel mogelijk te sparen.

**STARTEN VAN DE MOTOR**

Zet de aan/uitschakelaar (A, Fig. 14) op "START". Trek de gashendel (B) aan en vergrendel deze op halfgas door de hendel (C) in te drukken; de hendel (B) loslaten. De chokehendel aantrekken (D, Fig. 14). De motorzaag stevig op de grond zetten. Controleren, dat de ketting vrij kan draaien en geen vreemde voorwerpen raakt. Met de linkerhand de voorste handgreep stevig vasthouden en de rechtervoet op de basis van de achterste handgreep zetten (Fig. 15). Langzaam aan het startkoordje trekken tot er weerstand wordt gevoeld. Dan enkele keren een stevige ruk geven en, als de motor reageert, de chokehendel (D, Fig. 16) op de uitgangsstand zetten. De starthandelingen herhalen, totdat de motor begint te lopen. Als de motor loopt, de gashendel (B, Fig. 16) indrukken om de halfgasstand te ontgrendelen en de motor stationair te laten lopen.

**⚠ LET OP** - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.

**⚠ LET OP** - Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor.

**MISTURA COMBUSTÍVEL (Fig. 9-10)**

Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo especial Oleo-Mac use uma mistura a 2% (50:1).

**⚠ ATENÇÃO** - Os motores a dois tempos são dotados de uma potência específica elevada, pelo que aconselhamos a utilização de combustível normal ou super, com ou sem chumbo de marca conhecida, cujo índice de octanas seja pelo menos 90. Na preparação da mistura utilize só óleo especial para motores a dois tempos. Agite o recipiente da mistura antes do abastecimento (Fig.11). Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito (Fig. 12), e não o aproxime a nenhuma chama. Antes de desenroscar a tampa do depósito de combustível, posicione a motosserra sobre uma superfície sólida de modo que não possa entornar. Prepare sempre a mistura que for necessária para o uso, não a deixe muito tempo no depósito ou outros recipientes.

**ÓLEO LUBRIFICANTE PARA CORRENTE**

Uma correta lubrificação da corrente durante a fase de corte reduz ao mínimo o desgaste entre a corrente e a barra, assegurando-lhe uma maior duração. Utilize sempre óleo de boa qualidade (Fig. 13).

**⚠ ATENÇÃO** - É proibido utilizar óleo reciclado. Utilize sempre lubrificante biodegradável (eco-lube Oleo-Mac) específico para barras e correntes no máximo respeito da natureza e da duração dos componentes da serra com motor.

**ARRANQUE DO MOTOR**

Coloque o interruptor (A, Fig.14) na posição "START". Puxe a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração carregando na alavanca (C), solte a alavanca (B). Puxe a alavanca start (D, Fig.14). Ponha a motosserra no chão numa posição estável. Verifique se a corrente roda livremente, e não se choque contra corpos estranhos. Mantendo a pega anterior firme com a mão esquerda, enfie o pé direito na base da pega posterior (Fig.15). Puxe lentamente a cordão de arranque até sentir uma certa resistência, logo, puxe energicamente várias vezes e às primeiras explosões do motor ponha a alavanca start (D, Fig.16) na posição inicial. Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que estiver a funcionar aperte o acelerador (B, Fig.16) a fim de que ele saia da posição de semi-aceleração e deixe-o funcionar no mínimo.

**⚠ ATENÇÃO** - Quando o motor estiver quente não utilize o start para o seu arranque.

**⚠ ATENÇÃO** - Utilize o dispositivo de semi-aceleração exclusivamente na fase de arranque do motor.

**ANAMIKTO KAYΣIMO (Eκ. 9-10)**

Χρησιμοποιητε καυστιμο (μιγμα λαδι/βενζινη) του 4% (25:1). Χρησιμοποιητε το ειδικο λαδι Oleo-Mac, με καυστιμο (μιγμα λαδι/βενζινη) του 2% (50:1).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα διχρονα μοτερ διαθετουν μια υψηλη ισχυς, για τον λογο αυτο συνιστουμε βενζινες **regular** η **super**, με η χωρις μολυβδο, γνωστης μαρκας και με αριθμο οκτανιων ανωτερο του 90. Κατα την προτοιμασια του μιγματος, χρησιμοποητε μονο λαδι ειδικο για διχρονα μοτερ. Ανακινηστε το δοχειο με το μιγμα πριν πραγματοποιησετε τον ανεφοδιασμο (Eικ.11). Πραγματοποηστε τον ανεφοδιασμο (Eικ.12) παντα με το μοτερ σβηστο και μακρια απο φλογες. Πριν βγαλετε τις τατες των τεποζιτων τοποθετηστε το αλυσοπριονο πανω σε μια επιπεδη και σταθερη επιφανεια, ετσι ωστε να μην αναποδογυρισει. Προτοιμαστε μονο το απαιρητο μιγμα για την χρηση, μη το αφηνετε στο τεποζιτο η σε δοχεια για πολυ καιρο.

**ΛΑΔΙ ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ**

Μια σωστη λιπανση της αλυσιδας κατα την διαρκεια κοπης, περιοριζει στο ελαχιστο την αλλοιωση μεταξυ αλυσιδας και λαμας, εγγυωτας μια μεγαλυτερη διαρκεια. Χρησιμοποητε παντα λαδι καλης ποιτητας (Eικ.13).

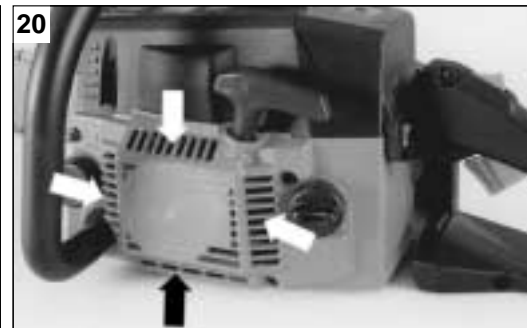
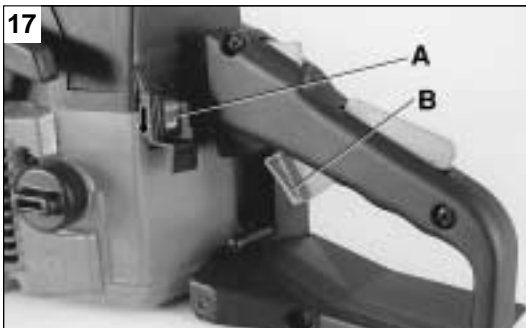
**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**-Απαγορευεται η χρηση χρησιμοποημενου λαδιου! Χρησιμοποητ παντα βιοδιασπώνο λιπαντικό (eco-lube Oleo-Mac) ιδιό για ράβδους και αλυσίδες φιλικό προς το πριβάλλον και κατάλληλο για τη διάρκεια ζωής του αλυσοπριονου.

**ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ**

Φερτε τον διακοπη (A, Eικ. 14) στην θεση "START". Τραβηξτε τον λεβη επιταχυνης (B) και μπλοκαρετε τον στην θεση ημι-επιταχυνης πιεζοντας το κομπι (C) και αφηστε τον λεβη (B). Τραβηξτε το τσοκ (D, Eικ.14). Ελεγξτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει, διχως να ακουμπα αλλα αντικειμενα. Κραηστε με το αριστερο χερι την προσθια λαβη και εισχωρηστε το δεξι ποδι στην βαση της πιαω λαβης (Eικ.15). Τραβηξτε ελαφρα την κορδονιερα εκκινησης εως να συναντησετε αντισταση και εν συνεχεια τραβηξτε πιο δυνατα οριμενες φορες. Στις πρωτες αναφλεξεις επαναφερετε το τσοκ (D Eικ.16) στην αρχικη του θεση. Επαναληθετε την διαδικασια εκκινησης εως οτου αναμη το μοτερ. Με το μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυνη (B, Eικ.16) για να τον αφαιρεσετε απο την θεση ημι-επιταχυνης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οταν το μοτερ ειναι ηδη ζεστο, μην χρησιμοποητε το τσοκ για την εκκινηση.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποητε το εξαρτημα ημι-επιταχυνης αποκλειστικά κατα την διαρκεια εκκινησης του μοτερ.



**Italiano**

**ARRESTO MOTORE**

**Français**

**ARRET DU MOTEUR**

**English**

**STOPPING THE ENGINE**

**Deutsch**

**MOTOR ABSTELLEN**

**ARRESTO MOTORE**

Rilasciare la leva acceleratore portando il motore al minimo (B, Fig. 17). Spegner il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP. Non appoggiare la motosega sul terreno se la catena è ancora in moto.

**RODAGGIO CATENA**

La regolazione deve sempre essere fatta a catena fredda. Fare girare la catena manualmente, lubrificandola con olio supplementare (Fig. 18). Avviare il motore per qualche minuto a velocità moderata, controllando il regolare funzionamento della pompa dell'olio (Fig. 19). Arrestare il motore e regolare la tensione della catena. Avviare il motore praticando qualche taglio in un tronco. Arrestare di nuovo il motore e ricontrollare la tensione. Ripetere l'operazione finché la catena non ha raggiunto il suo massimo allungamento. Non toccare il terreno con la catena stessa.

**⚠ ATTENZIONE - Non toccare mai la catena con il motore in moto.**

**CARBURATORE**

Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il convogliatore avviamento (Fig. 20), il filtro dell'aria (Fig. 21) e riscaldare il motore. Il carburatore (Fig. 22) è regolato in fabbrica con la vite L (apertura a circa 1 giro ± 1/8) e la vite H (apertura a circa 1 giro ± 1/8).

La vite del regime minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.

La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.

La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio.

**⚠ ATTENZIONE - Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.**

**Non permettere ad altre persone di restare vicino alla motosega durante il lavoro ed alla fase di registrazione della carburazione.**

**ARRET DU MOTEUR**

Lâchez le levier de l'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti (B, Fig.17). Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP. Ne posez pas la tronçonneuse sur le terrain si la chaîne tourne encore.

**RODAGE DE CHAÎNE**

Effectuez toujours le réglage lorsque la chaîne est froide. Faites tourner la chaîne à la main en la lubrifiant avec de l'huile supplémentaire (Fig.18). Mettez le moteur en marche et faites tourner la chaîne à un régime moteur moyen en contrôlant le bon fonctionnement de la pompe de l'huile (Fig.19). Arrêtez le moteur, réglez la tension de la chaîne. Redémarrez le moteur, effectuez quelques coupes sur un tronc. Arrêtez de nouveau le moteur et recontrôlez la tension. Recommencez l'opération jusqu'à ce que la chaîne soit au maximum de son relâchement. Ne touchez pas le terrain directement avec la chaîne.

**⚠ ATTENTION - Ne touchez jamais à la chaîne si le moteur tourne.**

**CARBURETEUR**

Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le convoyeur de mise en route (Fig.20) et le filtre à air (Fig.21) et faites chauffer le moteur. Le carburateur (Fig.22) est réglé en usine avec la vis L (ouverture à environ 1 ± 1/8 tour) et la vis H (ouverture à environ 1 ± 1/8 tour).

La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.

La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti.

La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe.

**⚠ ATTENTION - Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.**

**Personne ne doit rester près de la tronçonneuse pendant que celle-ci travaille, ni pendant la phase de réglage de la carburation.**

**STOPPING THE ENGINE**

Release the throttle lever and let the engine return to idle. (B, Fig. 17). Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position. Do not put the chain saw on the ground when the chain is still moving.

**BREAKING-IN THE CHAIN**

New chains will stretch and must be tightened frequently. Tension adjustment should only be made when the chain is cool. First, turn the chain and lubricate it with additional oil (Fig. 18). Then start the saw and allow it to run at moderate speed, checking that the oil pump is working properly (Fig. 19). Stop the engine and adjust the chain tension. Start the saw again and make a few cuts in a trunk to heat up the chain. Stop the engine, allow the chain to cool and adjust again. Repeat this process until the chain retains proper tension. Do not touch the ground with the chain.

**⚠ WARNING - Never touch the chain while the motor is running.**

**CARBURETOR**

Before adjusting the carburetor, clean the starter cover (Fig. 20), the air filter (Fig. 21) and warm up the engine. The carburetor (Fig. 22) is adjusted in the factory by means of screw L (open about 1 turn ±1/8) and screw H (open about 1 turn ±1/8). Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.

Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.

Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase.

**⚠ WARNING - Weather conditions and altitude may affect carburation.**

**Do not allow anyone to stay close to the chain saw while working or while adjusting the carburetor.**

**MOTOR ABSTELLEN**

Den Gashebel loslassen und die Motorleistung auf das Minimum reduzieren (B, Abbildung 17). Den Motor abstellen, indem der EIN/AUS-Schalter (A) in STOP-Stellung gebracht wird. Legen Sie die Kettensäge nicht hin, solange die Kette noch läuft.

**EINLAUFZEIT DER KETTE**

Die Einstellung muß immer bei kalter Kette erfolgen. Drehen Sie die Kette von Hand und schmieren Sie sie mit zusätzlichem Öl (Abbildung 18). Starten Sie den Motor für einige Minuten mit gemäßigter Geschwindigkeit und kontrollieren Sie die korrekte Funktion der Ölpumpe (Abbildung 19). Stellen Sie den Motor ab und kontrollieren Sie die Spannung der Kette. Lassen Sie den Motor wieder an und führen Sie einige Schnitte in einen Stamm aus. Stellen Sie nun erneut den Motor ab und kontrollieren Sie nochmals die Spannung der Kette. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die Kette ihre maximale Ausdehnung erreicht hat. Berühren Sie den Boden nicht direkt mit der Kette.

**⚠ ACHTUNG - Bei laufendem Motor nie die Kette berühren.**

**VERGASER**

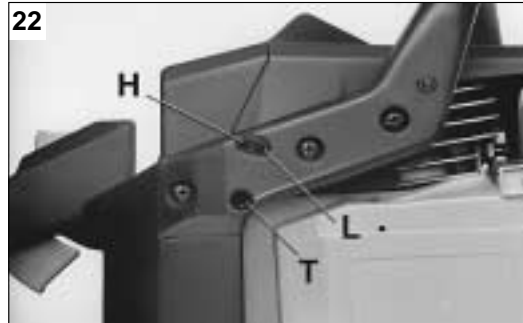
Vor der Vergasereinstellung die Anlasserseil-Aufwicklung (Abbildung 20) und den Luftfilter (Abbildung 21) reinigen und den Motor warmlaufen lassen. Der Vergaser (Abbildung 22) wird im Werk wie folgt eingestellt: L-Düse (Öffnung bei ca. 1 Umdrehung ±1/8) und H-Düse (Öffnung bei ca. 1 Umdrehung ± 1/8). Die Leerlaufschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppel-drehzahl ein guter Sicherheitspielraum besteht.

Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft.

Die H-Düse ist so einzustellen, daß der Motor beim Schneiden seine Höchstleistung erreicht.

**⚠ ACHTUNG - Klima- und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.**

**Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Kettensäge aufzuhalten.**



H – Vite registro massimo  
L – Vite registro minimo  
T – Regime minimo

H – Vis de réglage  
L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti  
T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – High speed adjustment screw  
L – Low speed needle  
T – Idle adjustment screw

H – Stellschraube der Vollgasdüse  
L – Leerlauf-Nadel  
T – Einstellschraube für Leerlauf

H – Volgas mengsel stelschroef  
L – Minimum mengsel Stelschroef  
T – Minimum toeren stelschroef

H – Tornillo reg. máximo  
L – Tornillo reg. mínimo  
T – Regimen mínimo

H – Parafuso de reg. máxima  
L – Parafuso de reg. ralenti  
T – Sistema ralenti

H – Βίδα ρυθμίσης μεγίστου  
L – Βίδα ρυθμίσης ρελάντι  
T – Ρελάντι

Español

## PARADA DEL MOTOR

### PARADA DEL MOTOR

Llevar la palanca del acelerador al mínimo (B, Fig. 17). Apagar el motor llevando el interruptor de masa (A) a la posición STOP. No apoyar la motosierra sobre el terreno si la cadena está aún en movimiento.

### RODAJE CADENA

La regulación debe efectuarse siempre con la cadena fría. Hacer girar la cadena manualmente lubricándola con aceite suplementario (Fig. 18). Arrancar el motor durante algunos minutos, a velocidad moderada, controlando el regular funcionamiento de la bomba de aceite (Fig. 19). Parar el motor y regular la tensión de la cadena. Arrancar el motor efectuando algunos cortes en un tronco. Parar de nuevo el motor y recontrolar la tensión de la cadena. Repetir la operación hasta que la cadena haya alcanzado su alargamiento máximo. No tocar el terreno con la cadena.

**⚠ ATENCION - No tocar la cadena cuando el motor está en marcha.**

### CARBURADOR

Antes de regular el carburador, limpiar el transportador de encendido (Fig. 20), el filtro del aire (Fig. 21) y calentar el motor. El carburador (Fig. 22) ha sido regulado en la fábrica con el tornillo L (abertura aprox. a  $1 \pm 1/8$  giro) y el tornillo H (abertura aprox. a  $1 \pm 1/8$  giro). El tornillo del régimen mínimo T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague. El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínimo. El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante la fase de corte.

**⚠ ATENCION - Las variaciones climáticas o asimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.**

No permitir que otras personas estén cerca de la motosierra mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación.

Nederlands

## STOPPEN VAN DE MOTOR

### STOPPEN VAN DE MOTOR

De gashendel loslaten en de motor stationair laten lopen (B, Fig. 17). De motor uitschakelen door de aan/uitschakelaar (A) weer op STOP te zetten. De motorzaak niet op de grond zetten, als de ketting nog draait.

### INLOPEN VAN DE KETTING

Het afstellen moet altijd gebeuren op een koude ketting. De ketting met de hand laten draaien en met extra olie smeren (Fig. 18). De motor starten en een paar minuten op lage snelheid laten lopen; daarbij de regelmatige werking van de oliepompe controleren (Fig. 19). De motor stoppen en de kettingspanning regelen. De motor starten en wat in een boomstam zagen. De motor weer stoppen en de kettingspanning opnieuw controleren. Deze handelingen herhalen, totdat de ketting haar maximum verlenging bereikt heeft. Het terrein niet met de ketting zelf raken.

**⚠ LET OP - Nooit de ketting aanraken met de motor nog lopende.**

### CARBURATOR

Alvorens de carburator af te stellen de startgeleider (Fig. 20) en het luchtfilter (Fig. 21) schoonmaken en de motor op bedrijfstemperatuur brengen. De carburator (Fig. 22) is in de fabriek afgesteld met schroef L (ongeveer  $1 \pm 1/8$  slag open) en schroef H (ongeveer  $1 \pm 1/8$  slag open). De stationairschroef T is zo afgesteld, dat er een goede veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt. Schroef L moet zo afgesteld worden, dat de motor direct reageert op plotseling gasgeven en een goed stationair toerental heeft. Schroef H moet zo afgesteld worden, dat de motor bij het zagen over het maximumvermogen kan beschikken.

**⚠ LET OP - Klimaatsveranderingen en gewijzigde weersomstandigheden kunnen de carburatie beïnvloeden.**

Niet toestaan aan andere personen in de buurt van de motorzaak te blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.

Português

## PARAGEM DO MOTOR

### PARAGEM DO MOTOR

Largue a alavanca do acelerador levando o motor para a posição de ralenti (B, Fig. 17). Pare o motor e ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP. Não apoiar a motosserra no chão se a corrente estiver ainda em movimento.

### RODAGEM DA CORRENTE

A regulagem deve sempre ser feita com a corrente fria. Faça rodar a corrente manualmente, lubrificando-a com óleo suplementar (Fig.18). Ponha em função o motor durante alguns minutos numa velocidade moderada, controlando o regular funcionamento da bomba do óleo (Fig. 19). Pare o motor e regule a tensão da corrente. Ponha em função o motor fazendo um corte num tronco. Pare novamente o motor e controle outra vez a tensão. Repita esta operação até que a corrente tenha atingido o seu alongamento máximo. Não toque o terreno com a própria corrente.

**⚠ ATENÇÃO - Não tocar nunca a corrente com o motor em funcionamento.**

### CARBURADOR

Antes de regular o carburador, limpe o transportador de arranque (Fig.20), o filtro de ar (Fig.21) e aqueça o motor. O carburador (Fig.22) é regulado na fábrica com parafuso L (abertura cerca de uma volta  $\pm 1/8$ ) e o parafuso H (abertura cerca de uma volta  $\pm 1/8$ ).

O parafuso do sistema ralenti T é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraiagem. O parafuso L deve ser regulado de modo que o motor possa responder prontamente às acelerações bruscas e que funcione bem no ralenti. O parafuso H deve ser regulado de modo que o motor possa dispor da máxima potência durante a fase de corte.

**⚠ ATENÇÃO - As variações climáticas e atmosféricas podem provocar variações de carburação. Não permita que outras pessoas fiquem perto da motosserra durante o trabalho e a fase de regulagem da carburação.**

Ελληνικά

## ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

### ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

Αφήστε τον λεβιέ επιταχύνσης φερνοντας το μοτερ στο ρελάντι (B Εικ.17). Σβήστε το μοτερ, φερνοντας τον γενικό διακοπή (A) στην θέση STOP. Μην ακουμπάτε το αλυσσο-πριονο στο εδαφος εαν η αλυσίδα είναι ακομη σε κινηση.

### ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

Η ρυθμιση θα πρεπει να γινεται οταν η αλυσίδα είναι ακομη κρυα. Γυριστε χειροκίνητα την αλυσίδα, λιπαίνοντας την με συμπληρωματικό λαδι (Εικ.18). Αναψτε το μοτερ και διατηρηστε μια χαμηλή ταχυντητα, ελεγχοντας την σωστη λειτουργια της αντλιας λαδιου (Εικ.19). Σβήστε το μοτερ και ρυθμιστε την ταση της αλυσιδας. Αναψτε το μοτερ και πραγματοποιηστε μια μικρη τομη σε ενα κορμο. Σβήστε το μοτερ και ελεγξτε παλι την ταση. Επαναλαβετε την εργασία μεχρι η αλυσίδα να τεντωθει καλα. Η αλυσίδα δεν θα πρεπει ποτε να αγγιζει το εδαφος.

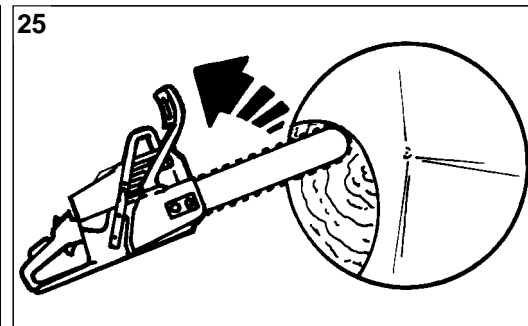
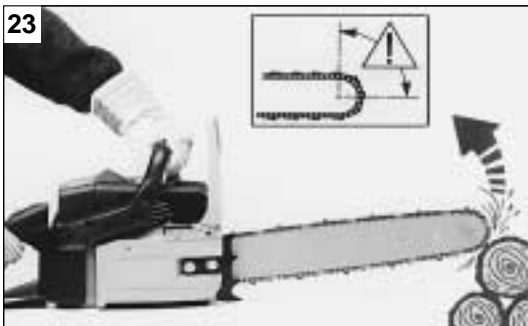
**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ-Μην αγγιζετε ποτε την αλυσίδα οταν το μοτερ λειτουργει.**

### ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ

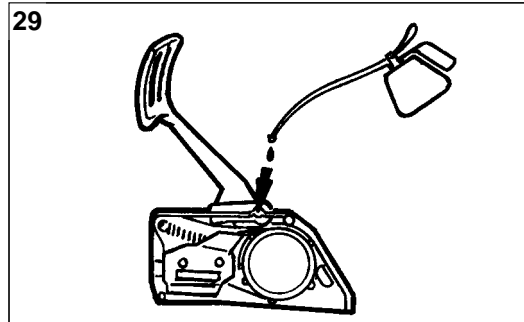
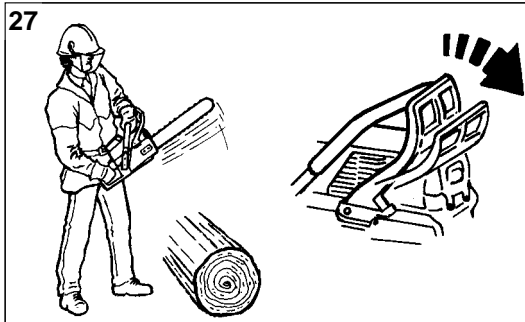
Πριν ρυθμισετε το καρμυρατερ, καθαριστε το τσοκ (Εικ.20), το φίλτρο του αερα (Εικ.21) και ζεστανετε την μηχανη. Το καρμυρατερ (Εικ.22) είναι ρυθμισμενο απο τον κατασκευαστη με την βίδα L (ανοιγμα σε 1 γυρο  $\pm 1/8$  περιπου) και την βίδα H (ανοιγμα σε 1 γυρο  $\pm 1/8$  περιπου). Η βίδα του ρελάντι T είναι ρυθμισμενη ετσι οστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφάλειας, μεταξυ του ρελάντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη. Η βίδα H θα πρεπει να είναι ρυθμισμενη ετσι οστε το μοτερ να αντιδρα αμεσως στις αποτομες επιταχυνσεις και να εχει μια σωστη λειτουργια στο ρελάντι. Η βίδα H θα πρεπει να ρυθμιζεται ετσι οστε να επιτυγχανετε η ανωτατη ισχυ κατα την διαρκεια του κοψιματος.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορουν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργια του καρμυρατερ.

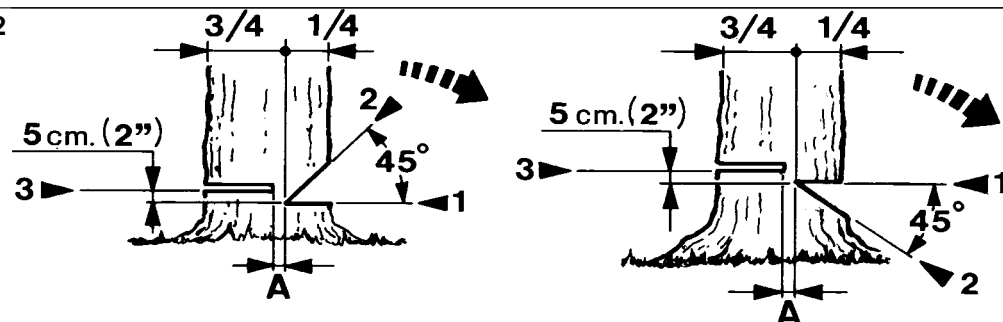
Μην επιρεπετε σε αλλα ατομα να παραμενουν κοντα στο αλυσσοπριονο κατα την διαρκεια της εργασιας και της φασης ρυθμισης του καρμυρατερ.



Italiano	Français	English	Deutsch
<p align="center"><b>FRENO CATENA</b></p>	<p align="center"><b>FREIN DE CHAÎNE</b></p>	<p align="center"><b>CHAIN BRAKE</b></p>	<p align="center"><b>KETTENBREMSE</b></p>
<p><b>⚠ NORME DI SICUREZZA PER IL CONTRACCOLPO</b>  Il contraccolpo si può verificare quando la punta della barra tocca un oggetto o quando il legno blocca o schiaccia la catena durante il taglio (Fig. 23-24-25). Per prevenire e ridurre il contraccolpo, mantenere il controllo della motosega impugnandola saldamente con entrambe le mani.</p> <p><b>FRENO CATENA INERZIALE</b>  Il freno catena inerziale è un dispositivo di grande sicurezza nell'uso della motosega. Protegge l'utilizzatore da eventuali pericolosi contraccolpi che si potrebbero verificare durante le varie fasi di lavoro. Viene attivato, con conseguente blocco istantaneo della catena, quando la mano dell'operatore fa pressione sulla leva (Fig. 26) (azionamento manuale), oppure automaticamente per inerzia quando la protezione viene spinta in avanti (Fig. 27) in caso di contraccolpo improvviso (azionamento inerziale). Il freno catena si sblocca tirando la leva verso l'operatore (Fig. 28).</p> <p><b>CONTROLLO FUNZIONAMENTO FRENO</b>  Quando si effettua un controllo della macchina, prima di eseguire qualsiasi lavoro, verificare il funzionamento del freno osservando i seguenti punti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Avviare il motore ed afferrare le impugnature saldamente con le due mani.</li> <li>2. Tirare la leva acceleratore per mettere in movimento la catena, spingere la leva del freno in avanti, utilizzando il dorso della mano sinistra (Fig. 26).</li> <li>3. Quando il freno funziona la catena si arresta immediatamente; rilasciare la leva acceleratore.</li> <li>4. Disattivare il freno (Fig. 28).</li> </ol> <p><b>MANUTENZIONE FRENO:</b> mantenere sempre pulito il meccanismo del freno catena e lubrificare il leveraggio (Fig. 29). Verificare l'usura del nastro freno. Lo spessore minimo deve essere di <b>0.60 mm</b>.</p>	<p><b>⚠ MESURES DE SECURITE POUR LE REBOND</b>  Le rebond peut avoir lieu quand le nez du guide touche un objet ou quand le bois bloque et écrase la chaîne pendant la coupe (Fig.23-24-25). Pour prévenir et réduire le rebond, maintenez le contrôle de la tronçonneuse en la tenant fermement des deux mains.</p> <p><b>FREIN DE CHAÎNE INERTIEL</b>  Le frein de chaîne inertiel est un dispositif qui donne une grande sécurité lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Il protège l'utilisateur des dangereux contrecoups éventuels qui pourraient se produire durant les diverses phases de travail. Il se met en marche, provoquant le blocage instantané de la chaîne, lorsque la main de l'opérateur fait pression sur le levier (Fig.26) (actionnement manuel), ou bien automatiquement par inertie lorsque l'on pousse la protection vers l'avant (Fig.27) en cas de brusque contrecoup (actionnement inertiel). Le frein de chaîne se débloque en tirant le levier vers l'opérateur (Fig.28).</p> <p><b>CONTROLE DU FONCTIONNEMENT DU FREIN</b>  Lors du contrôle de la machine avant de l'utiliser, vérifiez l'état de fonctionnement du frein en effectuant les opérations ci dessous:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lancez le moteur et saisissez fermement la poignée des deux mains.</li> <li>2. Tout en tirant la manette de commande des gaz pour maintenir la chaîne en opération, poussez le levier de frein vers le bas et l'avant avec le dos de la main gauche (Fig. 26).</li> <li>3. Lorsque le frein fonctionne et que la chaîne est arrêtée, retirez la main de la manette des gaz.</li> <li>4. Débloquez le frein (Fig. 28).</li> </ol> <p><b>ENTRETIEN DU FREIN:</b> Veillez à ce que le mécanisme du frein de chaîne soit toujours propre et lubrifiez l'ensemble des leviers (Fig.29). Vérifiez l'usure du ruban du frein. L'épaisseur minimum doit être de <b>0.60 mm</b>.</p>	<p><b>⚠ KICKBACK SAFETY PRECAUTIONS</b>  Kickback may occur when the tip of the guide bar touches an object or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut (Fig. 23 - 24 - 25). To avoid and reduce kickback, keep the chain saw under control grasping it firmly with both hands.</p> <p><b>INERTIAL CHAIN BRAKE</b>  The inertial chain brake ensures maximum safety in using the chain saw. It protects the operator from dangerous kickback which can occur during working phases. It is actuated, with consequent instant locking of the chain, when the operator presses the lever (Fig. 26) (manual operation) or automatically by inertia when the protection is pushed forward (Fig. 27) in the event of sudden kickback (inertial operation). The chain brake is released by pulling the lever towards the operator (Fig. 28).</p> <p><b>CHECKING BRAKE OPERATION</b>  At machine inspection prior to each job, check the operating condition of the brake following the steps below:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Start the engine and grasp the handle securely with both hands.</li> <li>2. Pulling the throttle lever to maintain the chain operation, push the brake lever down toward the front using the back of your left hand (Fig. 26).</li> <li>3. When the brake operates and the chain is stopped, release the throttle lever.</li> <li>4. Release the brake (Fig. 28).</li> </ol> <p><b>BRAKE MAINTENANCE:</b> always keep the chain brake mechanism clean and lubricate the leverage (Fig. 29). Check wear on the brake belt. Its minimum thickness must be <b>0.60 mm (0.02")</b>.</p>	<p><b>⚠ SICHERHEITSMASSNAHMEN FÜR DEN RÜCKSCHLAG</b>  Zum Rückschlag kann es kommen, wenn die Schwertschneide einen Gegenstand berührt oder wenn das Holz die Kette während der Arbeit einklemmt (Abb. 23-24-25). Zur Verhütung und Reduzierung der Unfallgefahr durch Rückschlag halten Sie die Kettensäge mit beiden Händen fest.</p> <p><b>INERTIAL-KETTENBREMSE</b>  Die Inertial-Kettenbremse ist eine Vorrichtung, die die Benutzung Ihrer Kettensäge sehr sicher macht. Sie schützt den Bediener vor eventuellen gefährlichen Rückschlägen während der verschiedenen Phasen der Arbeit. Die Kettenbremse wird ausgelöst, wenn durch die Hand des Bedieners ein Druck auf den Hebel der Kettenbremse (Abb. 26) (manuelle Betätigung) ausgeübt wird oder automatisch, wenn die Schutzvorrichtung durch plötzlichen Rückschlag nach vorne gedrückt wird (Abb. 27); die Auflösung der Kettenbremse führt zum sofortigen Stillstand der Kette (Fliehkraft-Betätigung). Durch Ziehen des Hebels gegen den Bediener wird die Kettenbremse gelöst (Abb. 28).</p> <p><b>KONTROLLE DER FUNKTION DER BREMSE</b>  Bei der Inspektion vor jedem Arbeitsgang die Betriebsbedingungen der Bremse unter den folgenden Gesichtspunkten überprüfen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lassen Sie den Motor an und halten Sie den Griff sicher mit beiden Händen fest.</li> <li>2. Ziehen Sie den Beschleunigungshebel, um den Kettenbetrieb aufrecht zu erhalten, drücken Sie den Bremshebel nach vorne, unter Einsatz der Rückseite Ihrer linken Hand (Abb. 26).</li> <li>3. Wenn die Bremse in Betrieb ist und die Kette angehalten wird, den Beschleunigungshebel lösen.</li> <li>4. Die Bremse lösen (Abb. 28).</li> </ol> <p><b>WARTUNG DER BREMSE:</b> Den Mechanismus der Kettenbremse stets sauber halten und das Gestänge schmieren (Abb. 29). Den Verschleiß der Bremse überprüfen. Die Mindeststärke muß <b>0.60 mm</b> betragen.</p>



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>FRENO CADENA</b></p>	<p align="center"><b>KETTINGREM</b></p>	<p align="center"><b>FREIO CORRENTE</b></p>	<p align="center"><b>ΦΡΕΝΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ</b></p>
<p><b>⚠️ NORMAS DE SEGURIDAD PARA EL REBOTE</b> El rebote se puede verificar cuando la punta de la barra toca un objeto o cuando la madera bloquea o aprisiona la cadena durante el corte (Fig. 23-24-25). Para prevenir y reducir el rebote, mantener el control de la motosierra empuñándola firmemente con ambas manos.</p> <p><b>FRENO CADENA INERCIAL</b> El freno cadena inercial es un dispositivo de gran seguridad en el uso de la motosierra. Protege al operador de los eventuales peligrosos rebotes que se pudieran producir durante las distintas fases del trabajo. Viene activado, con el consiguiente bloqueo instantáneo de la cadena, cuando la mano del operador hace presión sobre la palanca (Fig. 26) (accionamiento manual) o bien automáticamente por inercia, cuando la protección viene empujada hacia adelante (Fig. 27) en caso de rebote al imprevisto (accionamiento inercial). El freno cadena se desbloquea tirando de la palanca hacia el operador (Fig. 28).</p> <p><b>CONTROL FUNCIONAMIENTO FRENO</b> Al efectuar una inspección antes de ejecutar cualquier trabajo, verificar el funcionamiento del freno observando los siguientes puntos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Accionar el motor y tomar la empuñadura firmemente con ambas manos.</li> <li>2. Tirando la palanca de gases para mantener el funcionamiento de la cadena, empujar la palanca del freno hacia abajo, a la parte anterior, utilizando el dorso de su mano izquierda (Fig. 26).</li> <li>3. Al accionar el freno y al detener la cadena, liberar la palanca de gases.</li> <li>4. Liberar el freno (Fig. 28).</li> </ol> <p><b>MANUTENCION FRENO:</b> Mantener siempre limpio el mecanismo del freno cadena y lubricar las palancas (Fig. 29). Verificar el desgaste de la cinta del freno. El espesor mínimo debe de ser de <b>0.60 mm</b>.</p>	<p><b>⚠️ VEILIGHEIDSNORMEN VOOR DE TERUGSLAG</b> De terugslag kan vóórkomen, als de zaagbladpunt een voorwerp raakt, of als het hout de ketting blokkeert of klemzet tijdens het zagen (Fig. 23/24/25). Om de terugslag te vermijden of te verminderen en de controle over de motorzaag te behouden deze met beide handen stevig vast houden.</p> <p><b>KETTINGINERTIEREM</b> De kettinginertierem is een belangrijke veiligheidsvoorziening bij het gebruik van de motorzaag. Deze beschermt de gebruiker tegen eventuele gevaarlijke terugslagen, die zich tijdens de verschillende werkzaamheden zouden kunnen voordoen. Deze wordt geactiveerd, en blokkeert diens gevolg op hetzelfde moment de ketting, als de hand van de gebruiker op de hendel (Fig. 26) drukt (inwerkstelling met de hand) of automatisch door leegloop, als de beveiliging naar voren wordt gedrukt (Fig. 27) in geval van een onverwachte terugslag (inwerkstelling door inertie). De kettingrem wordt ontgrendeld door de hendel in de richting van de gebruiker te trekken (Fig. 28).</p> <p><b>REMWERKINGSCONTROLE</b> Bij het controleren van de machine dient men op de eerste plaats, voordat u andere werkzaamheden uitvoert, de werking van de remmen te controleren. Let hierbij op de volgende punten:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Start de motor en grijp de handgreep stevig met beide handen vast.</li> <li>2. Trek aan de gashendel om de ketting in beweging te zetten; duw met de rug van de linkerhand de remhendel naar voren (Fig. 26).</li> <li>3. Wanneer de rem goed werkt, hoort de ketting onmiddellijk stil te houden; laat de gashendel los.</li> <li>4. Laat de rem los (Fig. 28).</li> </ol> <p><b>REMONDERHOUD:</b> Het kettingremmechanisme altijd schoonhouden en de hendels smeren (Fig. 29). De slijtage van de remband controleren. De dikte moet minstens <b>0.60 mm</b> zijn.</p>	<p><b>⚠️ NORMAS DE SEGURANÇA PARA CONTRA-GOLPES</b> O contra-golpe pode se verificar quando a ponta da barra toca um objeto ou quando a madeira bloqueia ou aperta a corrente durante o corte (Fig. 23 - 24 - 25). Para prevenir e reduzir o contra-golpe, mantenha o controle da motosserra segurando-a firmemente com ambas as mãos.</p> <p><b>FREIO CORRENTE INERCIAL</b> O freio corrente inercial é um dispositivo de grande segurança no utilizo da motosserra. Protege o operador de possíveis e perigosos contra-golpes, que poderiam produzir-se durante as várias fases de trabalho.</p> <p>Se ativa quando a mão do operador pressiona a alavanca (Fig.26) (acionamento manual), com que a corrente se bloqueie instantaneamente, ou então, automaticamente por inércia quando a proteção for empurrada para frente (Fig.27) no caso de contra-golpe repentino (acionamento inercial). O freio corrente se desbloqueia puxando a alavanca em direção ao operador (Fig.28).</p> <p><b>CONTROLE DE FUNCIONAMENTO FREIO</b> Quando se efectua um controlo da máquina, antes se efectuar qualquer trabalho, verificar o funcionamento do travão, observando os seguintes pontos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ligar o motor e apertar firmemente o punho com as duas mãos.</li> <li>2. Retirar a alavanca do acelerador para pôr em movimento a correia; empurrar para a frente a alavanca do travão, utilizando as costas da mão esquerda (Fig. 26).</li> <li>3. Quando o travão funciona, a correia deve parar imediatamente; libertar a alavanca do acelerador.</li> <li>4. Desactivar o travão (Fig. 28).</li> </ol> <p><b>MANUTENÇÃO FREIO:</b> Mantenha sempre limpo o mecanismo do freio corrente e lubrifique as alavancas (Fig. 29). Verifique o desgaste da fita do freio. A espessura mínima deve ser de <b>0.60 mm</b>.</p>	<p><b>⚠️ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΡΑΔΑΣΜΟ (ΚΛΩΤΣΗΜΑ)</b> Ο κραδάσμος (κλώτσημα) μπορεί να υπάρξει όταν η ακμή της λάμας ακουμπά ένα αντικείμενο ή όταν ένα ξύλο μπλοκάρει ή πιέζει την αλυσίδα κατά την διάρκεια της λειτουργίας (Εικ.23–24–25). Για αποφυγή και να περιορίσετε τον κραδάσμο, διατηρήστε τον έλεγχο του αλυσοπριονίου κρατώντας το γερά και με τα δύο χέρια.</p> <p><b>ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΦΡΕΝΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ</b> Το φρένο της αλυσίδας είναι ένα σπουδαίο εξάρτημα ασφαλείας του αλυσοπριονίου. Προστατεύει τον χειριστή από ενδεχόμενους κραδάσμους που μπορούν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια όλων των φάσεων εργασίας. Τιθεται σε λειτουργία, με επακολογητή στάση της αλυσίδας, όταν ο χειριστής τραβήξει τον λεβιέ (Εικ.26) (χειροκίνητο) ή αυτομάτα όταν η προστασίας σπρώχτει προς τα εμπρός (Εικ.27), στην περίπτωση ξαφνικού κραδάσμου (αυτόματο). Το φρένο της αλυσίδας, αποσυνδέεται, τραβώντας τον λεβιέ προς τον χειριστή (Εικ.28).</p> <p><b>ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ</b> Όταν ελέγχετε το μηχάνημα, πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία, ελέγξτε τη λειτουργία του φρένου παρατηρώντας τα εξής σημεία.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Βάλτε εμπρός τον κινητήρα και πιάστε γερά τις χειρολαβές και με τα δύο χέρια.</li> <li>2. Τραβήξτε το λεβιέ επιτάχυνσης για να θέσετε σε κίνηση την αλυσίδα, σπρώξτε το λεβιέ του φρένου προς τα εμπρός χρησιμοποιώντας τη ράχη του αριστερού χεριού (Εικ. 26).</li> <li>3. Όταν το φρένο λειτουργεί, η αλυσίδα πρέπει να σταματήσει αμέσως. Αφήστε το λεβιέ επιτάχυνσης.</li> <li>4. Απενεργοποιήστε το φρένο (Εικ. 28).</li> </ol> <p><b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΦΡΕΝΟΥ:</b> Διατηρείτε πάντα καθαρό τον μηχανισμό του φρένου της αλυσίδας και λιπαίνετε την μοχλευση (Εικ. 29). Ελέγχετε τον βαθμό αλλοίωσης την κορδέλα του φρένου. Το ελαχίστο πάχος θα πρέπει να είναι 0.60 mm.</p>



## Italiano

## ABBATTIMENTO

## NORME DI LAVORO

**⚠ ATTENZIONE** - Seguire sempre le norme di sicurezza. La motosega deve essere utilizzata solamente per tagliare legno. È proibito tagliare altri tipi di materiali. Le vibrazioni ed il contraccolpo sono differenti ed i requisiti di sicurezza non sarebbero rispettati. Non utilizzare la motosega come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarla sui sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza della motosega utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.

Se si usa la motosega per la prima volta, eseguire alcuni tagli su di un tronco stabile per acquisire sicurezza nell'uso. Durante il taglio accelerare al massimo. Non spingere eccessivamente sulla motosega; il solo peso della stessa permetterà di tagliare con il minimo sforzo.

**⚠ ATTENZIONE** - Non tagliare quando c'è cattivo tempo, scarsa visibilità, temperature troppo rigide o elevate. Assicurarsi che non ci siano rami secchi che possono cadere.

## ABBATTIMENTO

Studiare bene l'albero e il terreno circostante prima di cominciare a tagliare. Liberare la zona di lavoro. Prepararsi un'ampia possibilità di arretramento per quando l'albero inizierà la caduta (Fig. 31). Togliere gli eventuali rami presenti nella parte inferiore del tronco per circa 2 metri. Praticare un taglio perpendicolare alla pianta corrispondente a 1/4 del diametro del tronco, iniziandolo dalla parte dove si prevede la caduta (1 - Fig. 32).

Circa 10 cm più in alto iniziare un secondo taglio che vada a congiungersi alla fine del primo taglio. Si asporterà così un cuneo che darà la direzione dove cadrà la pianta (2 - Fig. 32).

Praticare ora dalla parte opposta al primo taglio il vero taglio di abbattimento che dovrà essere posizionato 4-5 cm più in alto del primo (3 - Fig. 32).

Lasciare sempre una cerniera (A, Fig. 33-34) che consenta il controllo della direzione di caduta. Mettere un cuneo nel taglio di abbattimento, prima che l'albero cominci a muoversi, per evitare che la barra della motosega venga bloccata.

Se il diametro del tronco è superiore alla lunghezza della barra eseguire il taglio di abbattimento come la sequenza indicata in Fig. 34.

## Français

## ABATTAGE

## UTILISATION

**⚠ ATTENTION** - Suivez toujours les règles de sécurité. La tronçonneuse ne doit être utilisée que pour scier du bois. Il est interdit de couper d'autres matériaux. Les vibrations et le rebond sont en effet différents et les mesures de sécurité ne seraient pas respectées. N'utilisez pas la tronçonneuse comme levier pour lever, déplacer ou casser quoi que ce soit. Il est interdit de brancher sur la prise de force de la tronçonneuse des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.

Si vous utilisez la tronçonneuse pour la première fois, exercez-vous d'abord sur de petites billes pour vous familiariser avec le fonctionnement. En coupe, utilisez la machine au maximum de sa puissance. Ne forcez pas sur les poignées ; la machine doit descendre en coupe de son propre poids et vous permettre de couper sans le moindre effort.

**⚠ ATTENTION** - Ne coupez jamais si le temps est mauvais, si la visibilité est insuffisante ou si la température est trop basse ou trop élevée. Assurez-vous qu'il n'y a pas de branches sèches qui puissent tomber.

## ABATTAGE

Avant de commencer à couper, étudiez bien l'arbre, le terrain et ses environs. dégagez la zone de travail. Préparez un vaste espace pour pouvoir reculer lorsque l'arbre commencera à tomber (Fig.31). Otez les branches qui seraient éventuellement sur environ deux mètres de la partie basse du tronc. Effectuez en sens perpendiculaire par rapport à la plante, une entaille correspondant à environ 1/4 du diamètre du tronc, en commençant du côté où vous prévoyez la chute de l'arbre (1 - Fig.32). A environ 10 cm un peu plus haut, commencez une seconde entaille qui rejoint la première. Otez ainsi un coin qui donnera la direction vers laquelle l'arbre tombera (2-Fig.32).

Pratiquez maintenant, du côté opposé à la première coupe, la véritable entaille d'abattage qui devra être positionnée 4-5 cm plus haut par rapport à la première entaille (3-Fig.32).

Laissez toujours une charnière (A-Fig.33-34) qui permette le contrôle de la direction de chute. Mettez un coin dans l'entaille d'abattage, avant que l'arbre ne commence à bouger, de façon à éviter que le guide de la tronçonneuse ne reste bloqué.

Si le diamètre du tronc est supérieur à la longueur du guide, effectuez l'entaille d'abattage suivant la séquence indiquée sur la Fig.34.

## English

## TREE FELLING

## OPERATING INSTRUCTIONS

**⚠ WARNING** - Always follow the safety regulations. The chain saw must only be used for cutting wood. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the chain saw as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.t.o. that are not specified by the manufacturer.

When using the chain saw for the first time, make several cuts in a small trunk in order to become familiar with the saw in action. Always use full throttle when cutting with the saw, regardless of the size of the timber. Never push down on the saw when cutting. The weight of the saw alone enables it to cut properly with minimum effort.

**⚠ WARNING** - Never cut in high wind, bad weather, when visibility is poor or in very high or low temperatures. Always check the tree for dead branches which could fall during the felling operation.

## TREE FELLING

Study the tree and surrounding area before starting to cut. Clear the work area before beginning to cut. Prepare the widest possible path of retreat for when the tree falls (Fig. 31). Cut off any branches at the bottom of the trunk up to a height of about 2 metres. Make a 90 degree notch on the face of the tree, in the direction it will fall. The depth of the notch should never exceed 1/4 of the diameter of the trunk (1 - Fig. 32). About 10 cm (4") higher up the trunk make a cut down towards the first cut, in order to extract a wedge. This is the mouth of the hinge, and is the direction in which the tree falls (2 - Fig. 32).

Now, make your felling cut on the opposite side of the trunk. Start the cut about 4-5 cm (2") higher than the center of the notch (3 - Fig. 32).

Always leave a hinge (A, Fig. 33 - 34) which allows you to control the direction the tree falls in. Put a wedge into the felling cut, before the tree starts to move, to prevent the chain saw guide bar from getting stuck.

If the diameter of the trunk is greater than the length of the guide bar, make the felling cut as shown in the sequence of Fig. 34.

## Deutsch

## FÄLLEN

## ARBEITSVORSCHRIFTEN

**⚠ ACHTUNG** - Beachten Sie immer die Sicherheitsvorschriften. Die Kettensäge darf nur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Das Vibrieren und der Rückstoß sind unterschiedlich und die Sicherheitseigenschaften wären nicht gewährleistet. Benutzen Sie die Kettensäge nicht als Hebel um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu spalten. Es ist untersagt an die Topfwellen der Kettensäge andere Teile als die vom Hersteller angegebenen anzuschließen.

Wenn die Kettensäge zum ersten Mal benutzt wird, führen Sie einige Schnitte in einen stabil liegenden Stamm aus; so gewinnen Sie die zum Gebrauch nötige Vertrautheit mit der Säge. Beschleunigen Sie während des Sägevorganges auf Höchstgeschwindigkeit. Drücken Sie während des Sägens nicht allzu stark auf das Holz. Das Eigengewicht der Säge reicht für ein anstrengungsfreies Arbeiten.

**⚠ ACHTUNG** - Bei schlechtem Wetter, ungünstigen Sichtverhältnissen oder extrem hohen- oder niedrigen Temperaturen nicht sägen. Sicherstellen, daß der Stamm keine trockenen Äste aufweist, die abbrechen könnten.

## FÄLLEN

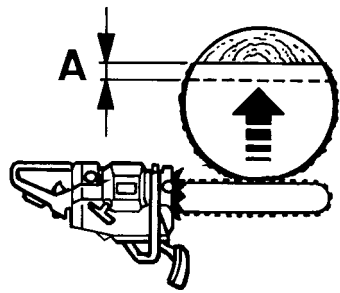
Bevor ein Baum gefällt wird, ist das Gelände aufmerksam zu studieren. Den Arbeitsbereich freiräumen. Lassen Sie sich ausreichend Platz für Ihren Rückzug, wenn der Baum fällt (Abbildung 31). Eventuelle Äste am unteren Teil des Stammes bis zu einer Höhe von ca. 2 Metern entfernen. Einen waagerechten Schnitt mit einer Tiefe von einem Viertel der Stammdicke auf der Seite des Stammes einhängen, zu der der Stamm fallen soll (1, Abbildung 32). Danach ca. 10 cm darüber einen zweiten Schnitt ausführen, der zum Ende des ersten Schnittes führt. Auf diese Weise entsteht auf der Seite, zu der der Stamm fallen soll, eine Kerbe (2, Abbildung 32).

Auf der der Kerbe gegenüberliegenden Seite den eigentlichen Schnitt ausführen, der 4 - 5 cm über dem ersten Schnitt liegen sollte (3, Abbildung 32).

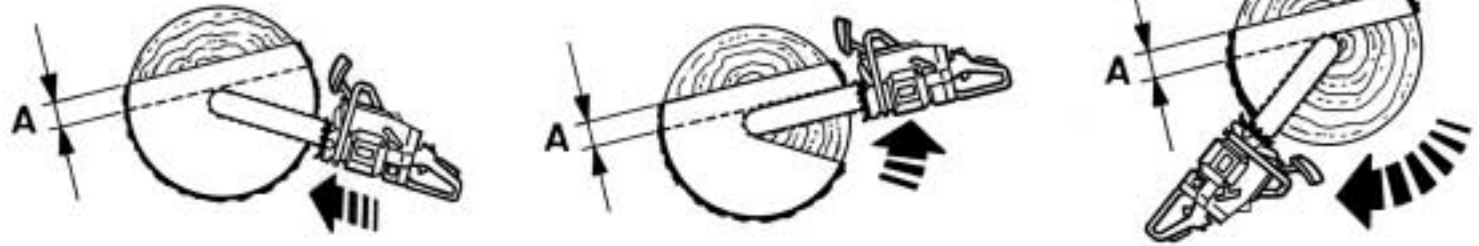
Lassen Sie immer ein Scharnier (A, Abbildung 33-34), das die Kontrolle der Fallrichtung erlaubt. Stecken Sie einen Keil in den Fallschnitt, bevor der Baum zu fallen beginnt, um zu vermeiden, daß das Schwert der Kettensäge eingeklemmt wird.

Falls der Durchmesser des Stammes die Länge des Schwertes übersteigt, einen Fallschnitt gemäß der in der Abbildung 34 gezeigten Abfolge ausführen.

33



34



Español

ABATIMIENTO

## NORMAS DE TRABAJO

**⚠ ATENCION - Seguir siempre las normas de seguridad. La motosierra se debe utilizar sólo para cortar madera. Está prohibido cortar otros tipos de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serán respetados. No usar la motosierra como palanca para levantar, mover o partir objetos. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la motosierra utensilios o accesorios que no sean los indicados por el constructor.**

Si se usa la motosierra por primera vez, efectuar algunos cortes sobre un tronco estable para familiarizarse con el producto en acción. Durante el corte acelerar al máximo. No hacer fuerza sobre la motosierra; su solo peso permitirá cortar con un esfuerzo mínimo.

**⚠ ATENCION - No corte cuando hace mal tiempo, con escasa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas. Asegúrese de que no hay ramas secas que pueden caer.**

## ABATIMIENTO

Estudiar bien el árbol y el terreno circunstante antes de empezar a cortar. Liberar la zona de trabajo. Prepararse una amplia posibilidad de retroceso para el momento en que el árbol iniciará la caída (Fig. 31). Quitar eventuales ramas presentes en la parte inferior del tronco hasta una altura de 2 m. Efectuar un corte perpendicular a la planta, correspondiente a 1/4 del diámetro del tronco, iniciándolo de la parte donde se prevee la caída (1 - Fig. 32). Aproximadamente 10 cm más arriba iniciar un segundo corte que se una con el final del primero. Se extraerá de este modo una cuña y en esa dirección caerá la planta (2 - Fig. 32). Practicar ahora en la parte opuesta al primer corte el verdadero corte de abatimiento. Deberá efectuarse 4-5 cm por encima del primer corte (3 - Fig. 32).

Dejar siempre una bisagra (A, Fig. 33-34) que permite el control de la dirección de caída. Meter una cuña en el corte de abatimiento antes de que el árbol comience a moverse para evitar que la barra de la motosierra se bloquee. Si el diámetro del tronco es superior a la longitud de la barra, realizar el corte de abatimiento como se indica en la Fig. 34.

Nederlands

BOMEN OMZAGEN

## ARBEIDSVOORSCHRIFTEN

**⚠ LET OP - Altijd de veiligheidsvoorschriften in acht nemen. De motorzaag moet uitsluitend gebruikt worden om hout te zagen. Het is verboden andere soorten materiaal te zagen. De vibraties en de terugslag zijn verschillend en er zou dan niet voldaan worden aan de veiligheidsvoorschriften. De motorzaag niet gebruiken als hefboom om voorwerpen op te heffen, te verplaatsen of in stukken te breken. Het is verboden aan de krachtgreep van de motorzaag gereedschap of onderdelen aan te brengen behalve die door de fabrikant aangegeven zijn.**

Als men de motorzaag voor de eerste keer gebruikt, een paar keer in een stevige boomstam zagen om met het gebruik vertrouwd te raken. Tijdens het zagen maximum gas geven. Niet teveel op de motorzaag duwen; het enkele gewicht van de motorzaag maakt het mogelijk met een minimum inspanning te zagen.

**⚠ LET OP - Niet zagen bij slecht weer of slecht zicht, te lage of te hoge temperaturen. Zich ervan overtuigen, dat de boom geen dode takken heeft die zouden kunnen afbreken.**

## BOMEN OMZAGEN

De boom en het omliggende terrein goed bestuderen alvorens met zagen te beginnen. Het werkterrein vrij maken. Een ruime uitwijkmogelijkheid voorzien voor als de boom begint te vallen (Fig. 31). De eventueel aan de onderkant van de stam aanwezige takken tot ongeveer 2 m hoogte verwijderen. Loodrecht op de boomstam inzagen tot ongeveer 1/4 van de stamdiameter en daarbij beginnen aan de kant waar deze naar toe moet vallen (1 - Fig. 32). Ongeveer 10 cm hoger een nieuwe inkeping zagen, zó dat het einde van de eerste inkeping bereikt wordt. Op deze manier wordt een wig verwijderd die de plant de valrichting geeft (2 - Fig. 32). Nu aan de tegenovergestelde kant van de eerste inkeping de definitieve inkeping zagen, die de boom velt; deze moet zich 4-5 cm boven de eerste inkeping bevinden (3 - Fig. 32). Altijd een scharnier (A, Fig. 33/34) overlaten, die het mogelijk maakt de valrichting te controleren. Een wig in de laatste inkeping steken, voordat de boom begint te bewegen, om te vermijden, dat het zaagblad ingeklemd wordt.

Als de diameter van de boomstam groter is dan de lengte van het zaagblad, de laatste inkeping uitvoeren in de in Fig. 34 aangegeven volgorde.

Português

ABATIMENTO

## NORMAS DE TRABALHO

**⚠ ATENÇÃO - Seguir sempre as normas de segurança. A motosserra deve ser utilizada somente para cortar lenha. É proibido cortar outros tipos de materiais. As vibrações e os contragolpes são diferentes e os requisitos de segurança não seriam respeitados. - Não utilize a motosserra como alavanca para levantar, deslocar ou quebrar objetos. É proibido aplicar na tomada de força da motosserra utensilios ou aplicações que não sejam aqueles indicados pelo construtor.**

Se usar a motosserra pela primeira vez, efetue alguns cortes sobre um tronco estável para adquirir segurança no uso. Durante o corte acelere ao máximo. Não faça força sobre a motosserra; só com o peso da mesma será possível cortar com o mínimo esforço.

**⚠ ATENÇÃO - Não corte quando houver mau tempo, escassa visibilidade, temperatura muito rígida ou elevada. Assegure-se de que não haja ramos secos que possam cair.**

## ABATIMENTO

Estude bem a árvore e o terreno circunstante, antes de começar a cortar.

Livre a zona de trabalho. Prepare uma ampla possibilidade de recuo para o momento em que a árvore iniciará a cair (Fig. 31). Tire os eventuais ramos presentes na parte inferior do tronco até uma altura cerca de 2 metros. Efetue um corte perpendicular à planta correspondente a 1/4 do diâmetro do tronco, iniciando pela parte onde se prevê a queda (1 - Fig. 32).

Aproximadamente 10 cm mais acima inicie um segundo corte que se unirá com o final do primeiro. Obter-se-á assim uma cunha que determinará a direção onde a planta cairá. (2 - Fig. 32).

Faça agora na parte oposta ao primeiro corte o verdadeiro corte de abatimento que deverá ser efetuado a 4 ou 5 cm mais acima do primeiro corte (3 - Fig. 32).

Deixe sempre uma charneira (A, Fig. 33-34) que permita o controle da direção da queda. Ponha uma cunha no corte de abatimento, antes que a árvore comece a se mover, para evitar que a barra da motosserra seja bloqueada.

Se o diâmetro do tronco for superior ao comprimento da barra, efetue o corte de abatimento como a sequência indicada na (Fig.34).

Ελληνικά

ΚΑΤΑΡΡΙΨΗ

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ-** Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το αλυσόπρινο θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή ξύλου. Απαγορεύεται η κοπή κάθε άλλου υλικού. Οι κροδάσμοι και το κλωστήμα είναι διαφορετικά και οι απαιτήσεις ασφαλείας είναι αδύνατον να τηρηθούν. Μην χρησιμοποιείτε το αλυσόπρινο σαν υποστηρίγματα για να ανασηκωθείτε, να μετακινήτε ή να σταπε αντικείμενα. Μην σταθεροποιείτε το μηχανήμα σε μόνιμα στηρίγματα. Απαγορεύεται να βαζέτε στο κομπλεξ του αλυσόπρινο εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδύκνεται ο κατασκευαστής.

Εάν χρησιμοποιείτε το αλυσόπρινο για πρώτη φορά, πραγματοποιήστε ορισμένες τομές πλάνα ως ένα κορμό για να προσαρμοστείτε στην χρήση. Κατά την διάρκεια κοπής επιταχύνεται στο άνωτερο. Μην σπρώχνετε υπερβολικά το αλυσόπρινο. Μονο το βάρος του ίδιου είναι αρκετό για να κοψετε με την ελάχιστη προσπάθεια.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ-** Μην κοβετε εάν υπάρχει ασχημος καιρος, περιορισμενη ορατοτητα, θερμοκρασια πολυ υψηλη η πολυ χαμηλη. Σιγουρευτειτε οτι δεν υπαρχουν ξερα κλαδια που μπορει να πεσουν.

## ΚΑΤΑΡΡΙΨΗ

Μελετήστε καλά το δένδρο και το εδαφος γυρω απο την περιοχή εργασίας πριν αρχίσετε να κοβετε. Ελευθερώστε την περιοχή εργασίας. Προετοιμάστε μια μεγάλη δυνατότητα οπισθοδρομησης την στιγμή που θα αρχίσει να πέφτει το δένδρο (Εικ.31). Αφαιρέστε τα κλαδια που ενδεδειχμενως υπαρχουν στο κατω μερος του δενδρου μεχρι για υψος 2 μετρον. Πραγματοποιηστε μια καθετη τομη που να αντιστοιχει στο 1/4 της διαμετρου του κορμου, αρχιζοντας απο την πλευρα στην οποια προβλεπεται η πτωση (1-Εικ.32).

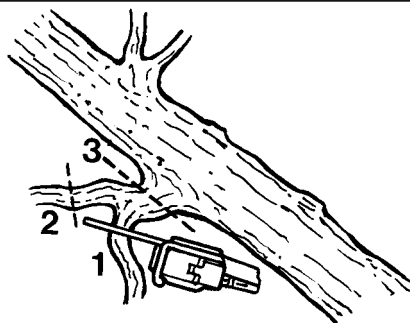
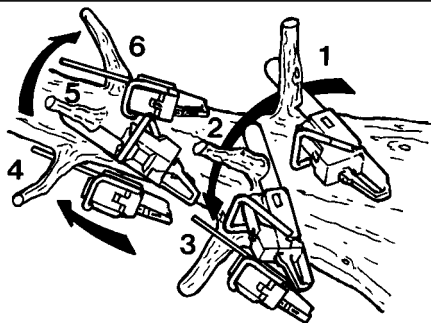
Περιπου 10 cm πιο πανα, πραγματοποιηστε μια αλλη τομη που θα συμπιψει με το τελος της πρωτης. Η οπη που θα σχηματιστει θα δώσει μια κατευθυνση στην πτωση του δενδρου (2-Εικ.32).

Πραγματοποιηστε τωρα απο την αντιθετη πλευρα της πρωτης τομης, την τομη που θα καταρριψει το δενδρο, η οποια θα πρειει να ειναι 4-5 cm πιο ψηλα απο την πρωτη (3-Εικ.32).

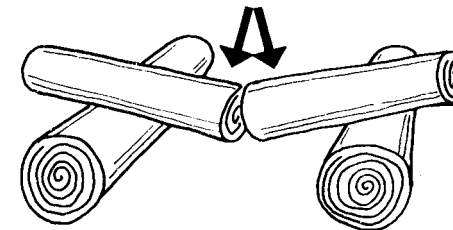
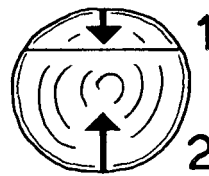
Αφήστε πάντα μια σχισμή (A, Εικ.33-34) η οποία επιτρέπει τον έλεγχο της κατεύθυνσης της πτώσης. Τοποθετήστε μια σφήνα στην τομή καταρρίψης, πριν αρχίσει να κουνιέται το δένδρο, για να αποφευχθεί το μπλοκαρισμα της λαμας του αλυσόπρινο. Όταν αποπερατώσετε την κοπή, απομακρυνθητε γρηγορα προς την προκαθοριμενη κατευθυνση.

Εάν η διαμετρος του κορμου ειναι μεγαλυτερη απο το μηκος της λαμας, πραγματοποιηστε την τομη καταρριψης, οπως ενδεικνυεται στην Εικ.34.

35



36



Italiano

**SRAMATURA - SEZIONATURA****SRAMATURA**

- a) Partire sempre dal diametro maggiore andando verso la punta per sramare la pianta o eventuali rami secondari.  
 b) Cercare sempre la posizione più stabile e sicura prima di accelerare la motosega. Se occorre, mantenere l'equilibrio appoggiando il ginocchio più vicino al tronco stesso.  
 c) Tenere la motosega appoggiata al tronco per non affaticarsi eccessivamente, ruotandola sul lato sinistro o destro a seconda della posizione del ramo da tagliare (Fig. 35).  
 d) Nel caso di rami sotto tensione cercare una posizione sicura per proteggersi dall'eventuale colpo di frusta. Iniziare sempre il taglio dalla parte opposta alla piegatura.

**⚠ ATTENZIONE - Non usare il bordo superiore della punta della barra soprattutto per sramare perché si corre il rischio di ricevere un contraccolpo.**

**SEZIONATURA**

- Prima di iniziare a sezionare il tronco guardare come questo è appoggiato al suolo; questo permetterà di tagliarlo nel modo corretto evitando che la barra rimanga bloccata in mezzo al tronco.  
 a) Iniziare a tagliare nella parte superiore per circa 1/3 del diametro (1 - Fig. 36). Finire il taglio dalla parte inferiore (2 - Fig. 36). In questo modo il taglio sarà perfetto e la barra non rimarrà bloccata nel tronco.  
 b) Iniziare il taglio nella parte inferiore per circa 1/3 del diametro (1 - Fig. 37). Finire il taglio dalla parte superiore (2 - Fig. 37).

**⚠ ATTENZIONE - Se il legno si chiude sulla catena durante il taglio, fermare il motore, alzare il tronco e cambiargli posizione (Fig. 38). Non cercare di liberare la catena tirando l'impugnatura della motosega.**

Français

**EBRANCAGE - DEBITAGE****EBRANCAGE**

- a) Commencez toujours par le diamètre le plus grand en allant vers la pointe pour ébrancher la plante ou d'éventuelles branches secondaires.  
 b) Cherchez toujours la position la plus stable et la plus sûre avant d'accélérer la tronçonneuse. Maintenez l'équilibre, s'il le faut, en appuyant le genou plus proche du tronc.  
 c) Tenez la tronçonneuse appuyée au tronc pour ne pas trop vous fatiguer, en tournant sur le côté gauche ou sur le côté droit suivant la position de la branche à couper (Fig. 35).  
 d) Lorsque vous avez affaire à des branches sous tension, cherchez une position sûre pour vous protéger d'éventuels coups de fouet. Commencez toujours la coupe du côté opposé au pli.

**⚠ ATTENTION - N'utilisez pas le bord supérieur de la pointe du guide, surtout pour ébrancher, parce que vous courez le risque de recevoir un contrecoup.**

**DEBITAGE**

- Avant de commencer à débiter le tronc, vérifiez la façon dont il est appuyé au sol. Ceci permet de le couper de façon correcte en évitant ainsi que le guide reste coincé au milieu du tronc.  
 a) Commencez à couper la partie supérieure pour environ 1/3 du diamètre (1-Fig. 36). Terminez la coupe par la partie inférieure (2-Fig. 36). De cette façon la coupe sera parfaite et le guide ne restera pas coincé dans le tronc.  
 b) Commencez à couper la partie inférieure pour environ 1/3 du diamètre (1-Fig. 37). Terminez la coupe par la partie supérieure (2-Fig. 37).

**⚠ ATTENTION - Si le guide coince dans une entaille, arrêtez le moteur, soulevez le tronc et changez-le de position (Fig. 38). Ne tentez pas de libérer la chaîne en tirant sur la poignée de la tronçonneuse.**

English

**LIMBING - BUCKING****LIMBING**

- a) Always start from the larger diameter and move towards the tip to cut off limbs and any secondary branches.  
 b) Always find the safest and most stable position before accelerating the chain saw. If necessary, keep your balance by resting your knee on the trunk itself.  
 c) Keep the chain saw on the trunk so as not to get too tired, turning it onto the left- or right-hand side depending on the position of the branch to cut (Fig. 35).  
 d) In the case of branches under tension, find a safe position to protect yourself if they whip back. Always start the cut from the opposite side to the bend.

**⚠ WARNING - Do not use the upper edge of the tip of the guide bar to cross-cut; otherwise you might risk a kickback.**

**BUCKING**

- When bucking up the trunk to desired lengths, there is one basic rule to follow. Look to see where the trunk is supported, and determine which way the two halves will fall when cut.  
 a) If the trunk is supported at both ends, first make a small cut at the top (1 - Fig. 36), then complete the cut from the bottom (2 - Fig. 36). This will avoid pinching the saw.  
 b) If the trunk is supported at one end or near the center, first make a small cut from underneath (1 - Fig. 37), then complete the cut from the top (2 - Fig. 37).

**⚠ WARNING - If the saw becomes pinched in the trunk, stop the engine, lift the log and change its position (Fig. 38). Never attempt to free the saw by pulling on it.**

Deutsch

**ABÄSTEN - ABLÄNGEN****ABÄSTEN**

- a) Beginnen Sie immer mit den dicken Ästen und arbeiten Sie sich allmählich in Richtung Baumspitze bzw. dünnen Geästs vor.  
 b) Bestimmen Sie immer Ihren sicheren Stand, bevor Sie die Kettensäge auf Höchstleistung bringen. Setzen Sie falls nötig ein Knie auf den Stamm selbst, um das Gleichgewicht zu halten.  
 c) Damit Sie nicht übermäßig ermüden, stützen Sie die Kettensäge immer am Stamm ab, indem Sie sie je nach Position des Astes entweder nach links oder nach rechts umlegen (Abbildung 35).  
 d) Bei unter Spannung stehenden Ästen wählen Sie vorab einen sicheren Standpunkt, damit Sie vor dem "Peitschenhieb" geschützt sind. Beginnen Sie den Schnitt stets an der der Biegung gegenüberliegenden Seite.

**⚠ ACHTUNG - Benutzen Sie zum Abästen niemals die obere Schwertschulter; bei Nichtbeachtung riskieren Sie den möglichen Rückschlag.**

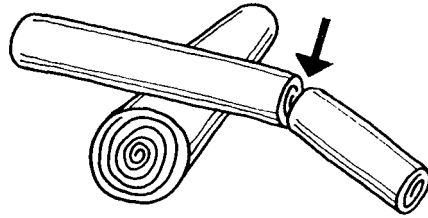
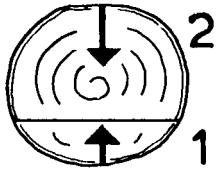
**ABLÄNGEN**

- Bevor Sie mit dem Ablängen des Stammes beginnen, prüfen Sie, wie der Stamm auf dem Boden aufliegt. Dies erlaubt Ihnen ein korrektes Arbeiten und verhindert, daß das Schwert im Stamm eingeklemmt bleibt.  
 a) Beginnen Sie mit einem Schnitt von 1/3 Stammdurchmesser von der oberen Seite (1, Abbildung 36). Beenden Sie den Schnitt von der unteren Seite (2, Abbildung 36). Auf diese Weise wird der Schnitt perfekt und das Schwert wird nicht im Stamm eingeklemmt.  
 b) Beginnen Sie mit einem Schnitt von 1/3 Stammdurchmesser an der unteren Seite (1, Abbildung 37). Beenden Sie den Schnitt von der oberen Seite (2, Abbildung 37).

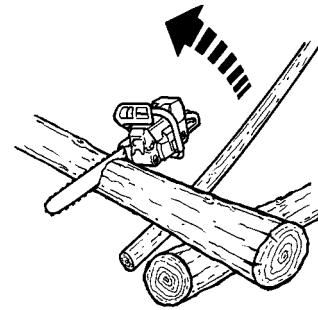
**⚠ ACHTUNG - Wenn die Kette beim Sägen vom Holz eingeklemmt oder blockiert wird, so stellen Sie den Motor ab, heben den Stamm an und ändern Sie seine Richtung (Abbildung 38). Versuchen Sie nicht, die Kette durch Ziehen der Kettensäge zu befreien.**



37



38



Español

**DESRAMADO - CORTE****DESRAMADO**

- a) Comenzar siempre desde el diámetro mayor y dirigirse hacia la punta para desramar la planta o eventuales ramas secundarias.
- b) Buscar siempre la posición más estable y segura antes de acelerar la motosierra. Si es necesario mantener el equilibrio apoyando la rodilla más cercana al tronco en el mismo.
- c) Mantener la motosierra apoyada apoyada al tronco para no cansarse excesivamente, girándola sobre el lado izquierdo o derecho según la posición de la rama que se debe cortar (Fig. 35).
- d) En el caso de ramas bajo tensión buscar una posición segura para protegerse del posible golpe de látigo. Iniciar siempre el corte por la parte opuesta a la doblez.

**⚠ ATENCION - No use el borde superior de la punta de la barra cuando debe desramar, corre el riesgo de recibir un contra-golpe.**

**CORTE**

Antes de cortar el tronco, controlar cómo está apoyado al suelo. Esto permitirá cortarlo en el modo correcto evitando que la barra quede bloqueada en medio del tronco.

- a) Comenzar a cortar por la parte superior, aproximadamente 1/3 del diámetro (1-Fig. 36). Terminar el corte en la parte inferior (2-Fig. 36). De esta forma el corte será perfecto y la barra no quedará bloqueada en el tronco.
- b) Iniciar el corte en la parte inferior, aproximadamente 1/3 del diámetro (1-Fig. 37). Terminar el corte desde la parte superior (2-Fig. 37).

**⚠ ATENCION - Si la madera se cierra sobre la cadena durante el corte, parar el motor, levantar el tronco y cambiar posición (Fig. 38). No tratar de liberar la cadena tirando por la empuñadura de la motosierra.**

Nederlands

**TAKKEN VERWIJDEREN - IN STUKKEN SNIJDEN****TAKKEN VERWIJDEREN**

- a) Altijd bij de grootste diameter beginnen in de richting van de top takken te verwijderen van de plant of van eventuele secundaire takken.
- b) Altijd de stevigste en veiligste houding zoeken, alvorens de motorzaag in te schakelen. Indien nodig, het evenwicht bewaren door de knie zo dicht mogelijk bij de boomstam te laten steunen.
- c) De motorzaag tegen de boomstam laten rusten om zich niet teveel te vermoeien door deze naar de linker- of rechterkant te draaien al naar gelang de positie van de af te zagen tak (Fig. 35).
- d) In geval van gespannen takken een veilige plek zoeken om zich te beschermen tegen een eventuele zweeps slag. Altijd aan de kant tegenover de buiging beginnen te zagen.

**⚠ LET OP - De bovenkant van het zaagblauiteinde vooral niet gebruiken om takken te verwijderen, omdat men het gevaar loopt een terugslag te krijgen.**

**IN STUKKEN SNIJDEN**

Alvorens de boomstam in stukken te gaan snijden kijken hoe deze op de grond rust; dit maakt het mogelijk op de juiste manier te zagen en te vermijden, dat het zaagblad in de boomstam beklemd raakt.

- a) Aan de bovenkant met zagen beginnen, ongeveer 1/3 van de diameter (1 - Fig. 36). De snede aan de onderkant beëindigen (2 - Fig. 36). Op deze manier zal de snede perfect zijn en het zaagblad zal niet in de boomstam beklemd raken.
- b) Aan de onderkant met zagen beginnen, ongeveer 1/3 van de diameter (1 - Fig. 37). De snede aan de bovenkant beëindigen (2 - Fig. 37).

**⚠ LET OP - Als het hout de ketting beklemt tijdens het zagen, de motor stoppen, de boomstam opheffen en van plaats veranderen (Fig. 38). Niet proberen de ketting te bevrijden door aan de handgreep van de motorzaag te trekken.**

Português

**DESRAMANDO - PODANDO****DESRAMANDO**

- a) Comece sempre desde o diâmetro maior e dirija-se até a ponta para desramar a planta ou eventuais ramos secundários.
- b) Procure sempre a posição mais estável e segura antes de acelerar a motosserra. Se for necessário, mantenha o equilíbrio apoiando o joelho mais perto do próprio tronco.
- c) Mantenha a motosserra apoiada no tronco para não se cansar excessivamente, rodando-a sobre o lado esquerdo ou direito segundo a posição do ramo que deve ser cortado. (Fig. 35).
- d) No caso de ramos sob tensão, procure uma posição segura para se proteger de um possível golpe de chicote. Inicie sempre o corte pela parte oposta à dobra.

**⚠ ATENÇÃO - Não use a borda superior da ponta da barra sobretudo para desramar porque corre-se o risco de receber um contra-golpe.**

**PODANDO**

Antes de iniciar a cortar o tronco, controle como este está apoiado ao solo; Isto permitirá cortá-lo no modo correto evitando que a barra fique bloqueada no meio do tronco.

- a) Comece a cortar pela parte superior, aproximadamente 1/3 do diâmetro (1 - Fig.36). Termine o corte na parte inferior (2 - Fig.36). Desta maneira o corte será sempre perfeito e a barra não ficará bloqueada no tronco.
- b) Inicie o corte pela parte inferior, aproximadamente 1/3 do diâmetro (1 - Fig.37). Termine o corte na parte superior (2 - Fig.37).

**⚠ ATENÇÃO - Se a madeira se fechar sobre a corrente durante o corte, páre o motor, levante o tronco e troque-lhe posição (Fig. 38). Não tente liberar a corrente puxando a pega da motosserra.**

Ελληνικά

**ΚΛΑΔΕΜΑ-ΔΙΑΤΟΜΗ****ΚΛΑΔΕΜΑ**

- a) Αρχίζετε πάντα από την μεγαλύτερη διάμετρο, συνεχίζοντας προς την ακρη για να κλαδεψετε το δένδρο η ενδεχομενα δευτερευοντα κλαδια.
- b) Κρατατε πάντα την πιο σταθερη και σιγουρη σταση πριν αρχισετε την κοπη. Εάν χρειαστει, διατηρηστε την ισορροπια ακουμπωντας το γονατο που βρισκεται κοντιτερα στο κορμο.
- c) Κρατατε το αλυσοπριονο ακουμπησμενο στον κορμο για να μην πλησιασετε υπερβολικα, περιστρεφοντας το προς το αριστερο η το δεξι μερος, αναλογα με την θεση του κλαδιου που προκειται να κοψετε (Εικ.35).
- d) Σε περιπτωση κλαδιων υποταση, βρητε μια σταθερη σταση για να αποφυγετε ενα ενδεχομενο κραδασιμο (κλωστημα). Αρχιστε την κοπη απο την αντιθετη μερια του λυγισματος.

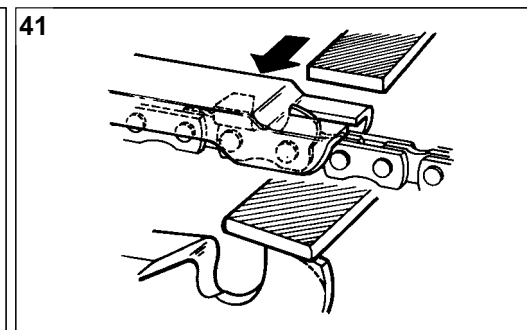
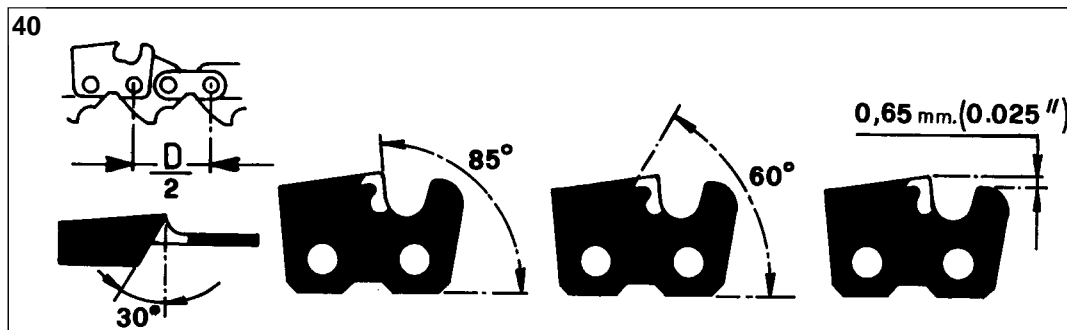
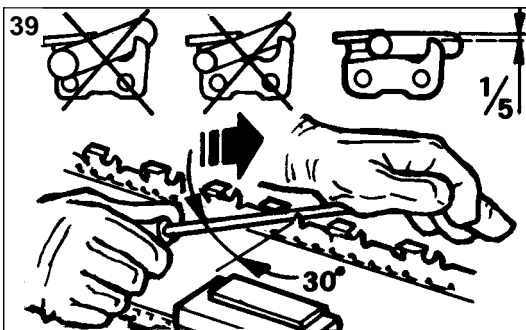
**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ-Μην χρησιμοποιεите το ανωτερο χειλος της ακρης της λαμας για το κλαδεμα, γιατι υπαρχει κινδυνος τρανταξιμου.**

**ΔΙΑΤΟΜΗ**

Πριν αρχισετε την διατομη ενος κορμου, ελεγχτε τον τροπο με τον οποιο είναι ακουμπησμενος στο εδαφος. Αυτο θα επιτρεπει μια σωστη κοπη, χωρις να μεινει η λαμα μπλοκαρισμενη στο κορμο.

- a) Αρχιστε να κοβετε απο το ανωτερο μερος για το 1/3 περιπου της διαμετρου (1-Εικ.36). Αποπερατωστε την κοπη στο κατωτερο μερος (2-Εικ.36). Με αυτο τον τροπο η κοπη θα είναι τελεια και η λαμα δεν θα μπλοκαριστεί στο κορμο.
- b) Αρχιστε την κοπη στο κατωτερο μερος για το 1/3 περιπου της διαμετρου (1-Εικ.37). Αποπερατωστε την κοπη στο ανωτερο μερος (2-Εικ.37).

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ -Εαν το ξυλο εγκλωβισει την αλυσίδα κατά την διάρκεια της κοπης, σταματηστε το μοτερ, σηκωστε τον κορμο και αλλαξτε του θεση (Εικ.38). Μην προσπαθησετε να απελευθερωσετε την αλυσίδα τραβωντας το χερουλι του αλυσοπριονου.**



Italiano

Français

English

Deutsch

**MANUTENZIONE**

**ENTRETIEN**

**MAINTENANCE**

**WARTUNG**

**⚠ ATTENZIONE** - Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

**AFFILATURA CATENA**

Il passo della catena (Fig. 40) è di 0.325"x0.058". Affilare la catena utilizzando guanti di protezione e lima tonda di Ø 4.8 mm (3/16").

Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente (Fig. 39) rispettando i valori riportati in Fig. 40.

Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa larghezza e lunghezza.

**⚠ ATTENZIONE** - La catena va affilata ogni qualvolta si riscontri che il truciolo ha dimensioni ridottissime come la normale segatura.

Ogni 3-4 affilature, occorre controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi della lima piatta e della apposita dima fornite come optional, dopodiché arrotondare l'angolo anteriore (Fig. 41).

**⚠ ATTENZIONE** - La corretta regolazione del delimitatore di profondità è importante quanto la corretta affilatura della catena.

**BARRA**

Le barre munite di rochetto in punta devono essere lubrificate con grasso usando una siringa per lubrificazione (Fig. 42).

La barra va girata ogni 8 ore di lavoro per permettere un'usura uniforme.

Tenere pulita la scanalatura della barra e il foro di lubrificazione con il raschietto fornito come optional (Fig. 43).

Controllare che le guide della barra siano parallele e, se necessario, togliere le bave laterali con la lima piatta (Fig. 44).

**⚠ ATTENZIONE** - Non montare mai una catena nuova su un rochetto o anello autoallineante usurato (Fig. 45).

**⚠ ATTENTION** - Pendant les opérations d'entretien, portez toujours des gants. Laissez refroidir le moteur avant d'intervenir.

**AFFUTAGE DE LA CHAÎNE**

Le pas de la chaîne (Fig.40) est de 0.325"x0.058". Portez des gants de protection lorsque vous affûtez la chaîne à l'aide d'une lime ronde d'un diamètre de 4.8 mm (3/16").

Affûtez toujours en faisant mordre la lime en poussant vers l'extérieur (Fig.39) et en ayant soin de respecter les valeurs reportées sur la Fig.40.

Après l'affûtage, les gouges doivent être toutes de la même largeur et de la même longueur les unes par rapport aux autres.

**⚠ ATTENTION** - Il faut affûter la chaîne à chaque fois que les copeaux présentent des dimensions très réduites semblables à de la sciure.

Tous les 3-4 affûtages, contrôlez et éventuellement "abattez" le nez de gouge à l'aide d'une lime plate et du gabarit fourni en option, après quoi, arrondissez l'angle antérieur (Fig.41).

**⚠ ATTENTION** - Le réglage correct du nez de gouge est aussi important que l'affûtage correct de la chaîne.

**GUIDE**

Les guides munis de pignon à la pointe doivent être lubrifiés avec de la graisse, en se servant d'une seringue pour lubrification (Fig.42)

Retournez le guide toutes les 8 heures de travail pour répartir l'usure.

Nettoyez la rainure du guide et le trou de lubrification, à l'aide d'un racloir fourni en option (Fig.43). Contrôlez que les rainures du guide soient parallèles et si cela s'avère nécessaire, ébavurez les bords avec une lime plate (Fig.44).

**⚠ ATTENTION** - Ne montez jamais de chaîne neuve sur un pignon ou sur un anneau à alignement automatique usés (Fig. 45).

**⚠ WARNING** - Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance when the engine is hot.

**CHAIN SHARPENING**

The pitch of the chain (Fig. 40) is 0.325"x0.058". Sharpen the chain using protective gloves and a round file of Ø 4.8 mm (3/16").

Always sharpen the cutters only with outward strokes (Fig. 39) observing the values given in Fig. 40.

After sharpening, the cutting links must all have the same width and length.

**⚠ WARNING** - A sharp chain produces well-defined chips. When your chain starts to produce sawdust, it is time to sharpen.

After every 3-4 times the cutters have been sharpened you need to check the height of the depth gauges and, if necessary, lower them using the flat file and template supplied optional, then round off the front corner (Fig. 41).

**⚠ WARNING** - Proper adjustment of the depth gauge is as important as proper sharpening of the chain.

**GUIDE BAR**

The guide bars provided with a sprocket at their tip must be lubricated with grease using a lubrication syringe (Fig. 42).

The bar should be reversed every 8 working hours to ensure uniform wear.

Keep the bar groove and lubrication hole clean using the bar groove cleaner supplied optional (Fig. 43).

Check the bar rails frequently for wear and, if necessary, remove the burs and square-up the rails using the flat file (Fig. 44).

**⚠ WARNING** - Never mount a new chain on a worn sprocket or self-aligning ring (Fig. 45).

**⚠ ACHTUNG** - Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten immer die Schutzhandschuhe. Warten Sie das Gerät nie solange der Motor noch heiß ist.

**KETTE SCHÄRFEN**

Die Kettenteilung (Abbildung 40) beträgt 0.325"x0.058". Schärfen Sie die Kette mit einer Rundfeile von ø 4.8 mm (3/16") und tragen sie Schutzhandschuhe. Die Kette muß immer von innen nach außen im Bezug auf die Schneide unter Beachtung der in der Abbildung 40 angegebenen Werte geschliffen werden (Abbildung 39).

Die schneidenden Kettenglieder müssen nach dem Schleifen die gleiche Breite und die gleiche Länge aufweisen.

**⚠ ACHTUNG** - Die Kette wird jedesmal geschliffen, wenn die Abschnitte so klein sind wie die Sägespäne.

Nach jedem 3 - 4. Schleifen ist der Tiefenregler zu überprüfen und gegebenenfalls zu feilen. Dazu die als Sonderausstattung erhältliche Flachfeile und Schablone benutzen und dann die Vorderkante abrunden (Abbildung 41).

**⚠ ACHTUNG** - Die richtige Einstellung des Tiefenreglers ist so wichtig wie ein korrektes Schleifen der Kette.

**SCHWERT - KETTENRAD**

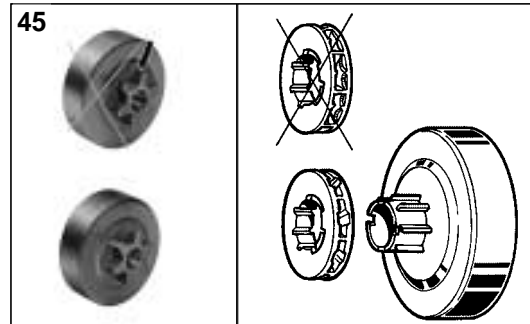
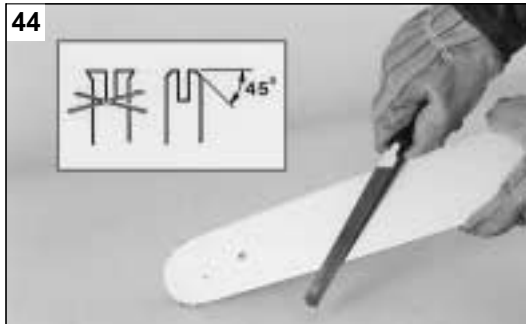
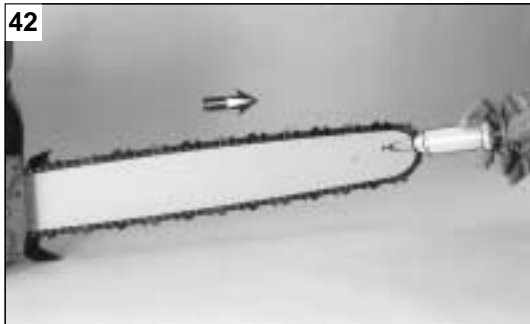
Die Schwerter mit Kettenrad an der Spitze müssen unter Verwendung einer Fettspritze gefettet werden (Abbildung 42).

Das Schwert wird zur Gewährleistung einer gleichmäßigen Abnutzung alle 8 Stunden gedreht.

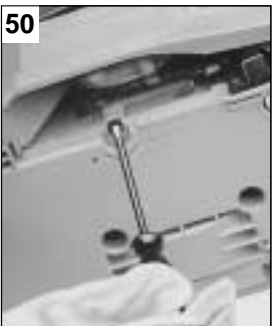
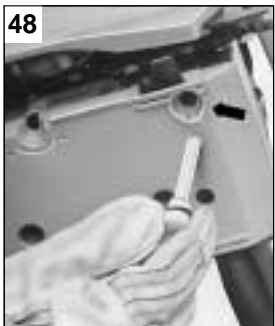
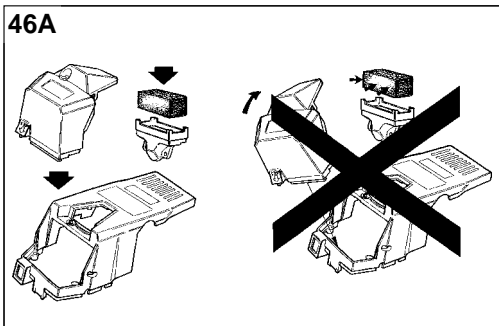
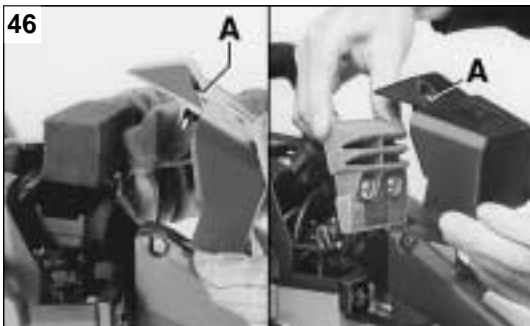
Schwertnut und Schmieröffnung mit dem als Sonderausstattung erhältlichen Kratzer sauber halten (Abbildung 43).

Prüfen Sie, ob die Schwertführungen in Ordnung sind und, falls erforderlich, Grate entfernen und das Schwert mit einer als Sonderausstattung erhältlichen Flachfeile begrädigen (Abbildung 44).

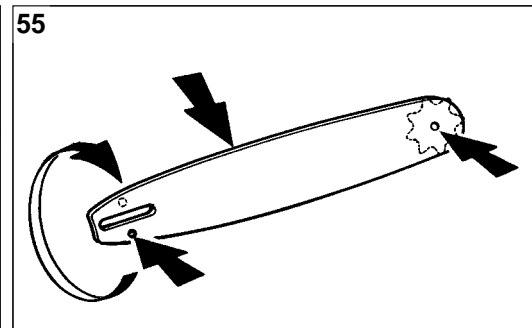
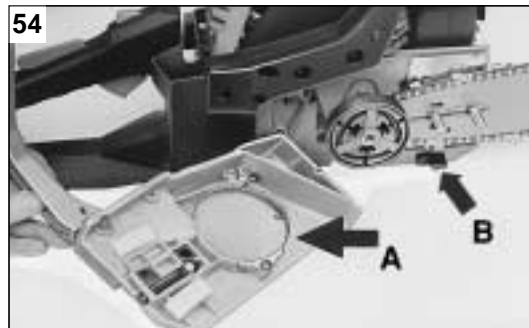
**⚠ ACHTUNG** - Nie eine neue Kette auf ein abgenutztes selbstausrichtendes Ritzel oder einen Ring montieren (Abbildung 45).



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>MANTENIMIENTO</b></p>	<p align="center"><b>ONDERHOUD</b></p>	<p align="center"><b>MANUTENÇÃO</b></p>	<p align="center"><b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b></p>
<p><b>⚠ ATENCION - Durante las operaciones de manutención llevar siempre los guantes de seguridad. No efectuar la manutención con el motor caliente.</b></p> <p><b>AFILADO CADENA</b> El paso de la cadena (Fig. 40) es de 0.325"x0.058". Afilarse la cadena utilizando guantes de seguridad y lima redonda de diámetro 4.8 mm (3/16"). Afilarse siempre la cadena desde el interior hacia el exterior del filo (Fig. 39) respetando los valores que figuran en Fig. 40. Los eslabones cortantes, después del afilado, deben ser todos de la misma anchura y longitud.</p> <p><b>⚠ ATENCION - La cadena debe ser afilada cada vez que se observe que las virutas son de dimensiones muy reducidas, como el normal aserrín.</b></p> <p>Cada 3-4 afilados es necesario controlar y, eventualmente, limar el delimitador de profundidad sirviéndose de la lima plana y de la lima suministrada como opcional, seguidamente se deberá redondear el ángulo anterior (Fig. 41).</p> <p><b>⚠ ATENCION - La correcta regulación del delimitador de profundidad es tan importante como el correcto afilado de la cadena.</b></p> <p><b>BARRA</b> Las barras con piñón en la punta deben ser lubricadas con grasa usando una jeringuilla para lubricación (Fig. 42). La barra se debe girar cada 8 horas de trabajo para permitir un desgaste uniforme. Mantener limpias las ranuras de la barra y el orificio de lubricación con la rasqueta suministrada como opcional (Fig. 43). Controlar que las guías de la barra sean paralelas y, si es necesario, quitar las rebabas laterales con la lima plana (Fig. 44).</p> <p><b>⚠ ATENCION - No montar nunca una cadena nueva sobre un piñón o anillo autoalineante gastado (Fig. 45).</b></p>	<p><b>⚠ LET OP - Bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden altijd werkhandschoenen dragen. Geen onderhoud uitvoeren op een warme motor.</b></p> <p><b>KETTINGSLIJPEN</b> De kettingspoel (Fig. 40) is 0.325"x0.058". De ketting slijpen met werkhandschoenen aan en met een ronde vijl van <math>\varnothing</math> 4.8 mm (3/16"). De ketting altijd van binnen naar buiten over het zaagvlak slijpen (Fig. 39) en daarbij de in Fig. 40 vermelde waarden in acht nemen. De scherpe schakels moeten, na het slijpen, alle dezelfde breedte/langte hebben.</p> <p><b>⚠ LET OP - De ketting moeten geslepen worden iedere keer, dat men bemerkt, dat de krullen zeer fijn worden, net als gewoon zaagsel.</b></p> <p>Iedere 3-4 keer slijpen moet men de dieptebepaling controleren en eventueel slijpen met een platte vijl en de als optional bijgeleverde vormblad, waarna men de voorste hoek afrondt (Fig. 41).</p> <p><b>⚠ LET OP - De juiste afstelling van de dieptebepaling is even belangrijk als het goed slijpen van de ketting.</b></p> <p><b>ZAAGBLAD</b> De zaagbladen met een spoel vooraan moeten met vet gesmeerd worden; daarvoor een smeerspuit gebruiken (Fig. 42). Het zaagblad moet na iedere 8 uur gebruik omgedraaid worden om een gelijkvormige slijtage mogelijk te maken. De loop van het zaagblad en het smeergat schoonhouden met behulp van het als optional bijgeleverde krabbertje (Fig. 43). Controleren, dat de zaagbladlopers parallel zijn en, indien nodig, de zijranden met de platte vijl verwijderen (Fig. 44).</p> <p><b>⚠ LET OP - Nooit een nieuwe ketting op een versleten spoel of zelfuitlijnende ring monteren (Fig. 45).</b></p>	<p><b>⚠ ATENÇÃO: durante as operações de manutenção use sempre luvas de proteção.</b></p> <p><b>AFIAMENTO DA CORRENTE</b> O passo da corrente (Fig.40) é de 0.325"x0.058". Afiar a corrente utilizando luvas de proteção e lima curva de <math>\varnothing</math> 4.8 mm (3/16"). Afie sempre a corrente desde o interior até o exterior do cortante (Fig.39) respeitando os valores conforme mostra a Fig.40. Os elos cortantes, depois do afiamento, devem ser todos da mesma largura e comprimento.</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - A corrente deve ser afiada cada vez que se observar que as maravalhas forem de dimensões muito reduzidas como a normal serradura.</b></p> <p>Cada 3-4 afiamentos é necessário controlar e se for preciso limar o delimitador de profundidade, utilizando uma lima plana e o gabarito apropriado fornecidos como opcional, e depois arredondar o ângulo anterior (Fig. 41).</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - A correia regulação do delimitador de profundidade é tão importante quanto o correto afiamento da corrente.</b></p> <p><b>BARRA</b> As barras com pinhão na ponta devem ser lubrificadas com graxa usando uma seringa para lubrificação (Fig.42). A barra tem que ser rodada cada 8 horas de trabalho para permitir um desgaste uniforme. Mantenha limpa as ranhuras da barra e o orifício de lubrificação com o raspador fornecido como opcional (Fig.43). Controle que as guias da barra sejam paralelas e, se necessário, tire as rebarbas laterais com a lima plana (Fig.44).</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO - Não monte nunca uma corrente nova sobre um pinhão ou anel auto-alinhador desgastado (Fig. 45).</b></p>	<p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Κατά την διάρκεια των εργασιών συντήρησης, φοράτε προστατευτικά γάντια. Μην πραγματοποιείτε την συντήρηση όταν το μοτέρ είναι ζεστό.</b></p> <p><b>ΤΡΟΧΙΣΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ</b> Το βήμα της αλυσίδας (Εικ.40) είναι 0.325"x0.058". Τροχίζετε την αλυσίδα χρησιμοποιώντας προστατευτικά γάντια και στρογγυλή λιμα <math>\varnothing</math> 4.8 mm (3/16").</p> <p>Τροχίζετε πάντα την αλυσίδα από το εσωτερικό προς το εξωτερικό της λαμας (Εικ.39) τηρώντας τις τιμές που αναγράφονται στην Εικ.40.</p> <p>Τα δοντακία κοπής, μετά το τροχίσμα, θα πρέπει να έχουν το ίδιο μήκος και πάχος.</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Η αλυσίδα θα πρέπει να τροχίζεται κάθε φορά που διαπιστώνετε ότι το ροκανίδι έχει περιορισμένες διαστάσεις, όπως το κανονικό προϊόν.</b></p> <p>Κάθε 3-4 τροχίσματα, θα πρέπει να ελεγχετε και ενδεχομένως να λιμαρετε τον οδηγό βαθούς, μέσω της επιπέδης λιμας και του ειδικού μετρητή που χορηγείται προαιρετικά και εν συνέχεια στρογγυλεύετε την προσθία γωνία (Εικ.41).</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ- Η σωστή ρυθμιστή του οδηγού βαθούς είναι σπουδαία, όσο το σωστό τροχίσμα της αλυσίδας.</b></p> <p><b>ΛΑΜΑ</b> Οι λαμες που έχουν κυλινδρό στην ακρη, θα πρέπει να λιπανθούν με γρασο, μέσω μιας ενεσθη λιπανσης (Εικ.42). Θα πρέπει να γυρνάτε την λαμα κάθε 8 ωρες χρησης, για να επιτραπει η ομοιομορφη χρηση της. Διατηρητε καθαρη την αυλακωση της λαμας και την οπη λιπανσης με το εξαρτημα ξεσης που διατιθεται προαιρετικά (Εικ.43). Ελεγγετε εαν οι οδηγοι της λαμας ειναι παραλληλοι και εαν ειναι απαραιτητο, βγαλτε τα πλαινα περισσεματα με μια επιπεδη λιμα (Εικ.44).</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ-Μην μονταρετε ποτε μια καινουργια αλυσίδα σε ενα κυλινδρό η σε ενα αλλοιωμενο αυτοευσθυγραμμιζομενο δαχτυλιδι (Εικ.45).</b></p>



Italiano	Français	English	Deutsch
<p align="center"><b>MANUTENZIONE</b></p>	<p align="center"><b>ENTRETIEN</b></p>	<p align="center"><b>MAINTENANCE</b></p>	<p align="center"><b>WARTUNG</b></p>
<p><b>FILTRO ARIA</b> - Svitare la vite (A, Fig. 46) e controllare giornalmente il filtro aria; scuoterlo e pulirlo con un pennello morbido. Montare il filtro aria come Fig. 46A.</p> <p><b>FILTRO CARBURANTE</b> - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo (Fig. 47).</p> <p><b>FILTRO OLIO</b> - Eseguire periodicamente la pulizia o la sostituzione del filtro olio (Fig. 48).</p> <p><b>POMPA OLIO</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> pompa automatica a portata fissa (Fig. 49) – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> pompa automatica regolabile (Fig. 50). La portata è prerogolata di fabbrica. L'erogazione dell'olio può essere variata dall'operatore, a seconda delle esigenze, tramite l'apposita vite di registro (Fig. 50).</p> <p><b>ATTENZIONE</b> - Non utilizzare mai olio di recupero.</p> <p><b>GRUPPO AVVIAMENTO</b> - Tenere libere e pulite le feritoie di raffreddamento del carter gruppo avviamento (Fig. 51) con pennello o aria compressa.</p> <p><b>MOTORE</b> - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 52). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.</p> <p><b>CANDELA</b> - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 53). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.</p> <p><b>FRENO CATENA</b> - Nel caso il freno catena non funzioni correttamente, smontare il carter copricatena e pulire a fondo i componenti del freno. Quando il nastro del freno catena è usurato e/o deformato, sostituirlo (A, Fig. 54). Verificare e sostituire se necessario, l'arresto di sicurezza della catena (B, Fig. 54).</p> <p><b>BARRA</b> - Ruotare la barra e verificare che i fori di lubrificazione siano liberi da impurità (Fig. 55).</p>	<p><b>FILTRE A AIR</b> - Dévissez la vis A (Fig. 46) et contrôlez le filtre à air tous les jours; secouez-le et nettoyez-le avec un pinceau souple. Monter le filtre à air voir Fig. 46A.</p> <p><b>FILTRE CARBURANT</b> - Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant ; s'il est trop sale, mieux vaut le changer. (Fig.47).</p> <p><b>FILTRE HUILE</b> - Nettoyez périodiquement le filtre de l'huile ou remplacez le (Fig. 48).</p> <p><b>POMPE A HUILE</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> pompe automatique à débit fixe (Fig. 49) – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> pompe automatique réglable (Fig.50). Le débit est préréglé à l'usine. L'opérateur peut varier la distribution de l'huile selon les exigences, au moyen de la vis de réglage (Fig.50).</p> <p><b>ATTENTION</b> - N'utilisez jamais d'huile de récupération.</p> <p><b>GRUPE DEMARREUR</b> - Veillez à ce que les fentes de refroidissement du carter du groupe démarreur soient toujours dégagées (Fig.51). Utilisez un pinceau ou de l'air comprimé.</p> <p><b>MOTEUR</b> - Nettoyez régulièrement les ailettes du cylindre à l'aide d'un pinceau ou d'air comprimé (Fig.52). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.</p> <p><b>BOUGIE</b> - Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig.53). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.</p> <p><b>FREIN DE CHAÎNE</b> - Si le frein de chaîne ne fonctionne pas bien, démontez le carter protège-chaîne et nettoyez à fond les éléments du frein. Lorsque le ruban du frein de chaîne est usé et/ou déformé, remplacez-le (A, Fig.54). Vérifiez et, si cela s'avère nécessaire, remplacez l'arrêt de sûreté de la chaîne (B, Fig.54).</p> <p><b>GUIDE</b> - Tournez le guide et vérifiez que les trous de lubrification sont dégagés d'éventuelles impuretés (Fig.55).</p>	<p><b>AIR FILTER</b> - Unscrew screw A (Fig. 46) and check the air filter each day; shake it and clean it with a soft brush. Air filter assembly as per Fig. 46A.</p> <p><b>FUEL FILTER</b> - Check the fuel filter periodically. Replace it if too dirty (Fig. 47).</p> <p><b>OIL FILTER</b> - Clean the oil filter periodically and replace it if necessary (Fig. 48).</p> <p><b>OIL PUMP</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> automatic pump with pre-set flow (Fig. 49) – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> adjustable flow automatic pump (Fig. 50). Flow adjustment is pre-set by the manufacturer. Oil flow can be adjusted by the operator according to specific requirements by means of the special adjusting screw (Fig. 50).</p> <p><b>WARNING</b> - Never use scavenge oil.</p> <p><b>STARTING UNIT</b> - Use a brush or compressed air to keep the cooling louvers of the starter assembly free and clean (Fig. 51).</p> <p><b>ENGINE</b> - Clean the cylinder fins (Fig. 52) with compressed air or a brush periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.</p> <p><b>SPARK PLUG</b> - Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 53). Use Champion RCJ-7Y or of other brand with the same thermal grade.</p> <p><b>CHAIN BRAKE</b> - If the chain brake does not work properly, remove the chain cover and the clean brake components. Replace the chain brake band if worn or deformed (A, Fig. 54). Check and, if necessary, replace the chain safety stop (B, Fig. 54).</p> <p><b>GUIDE BAR</b> - Turn the guide bar and check that the lubrication holes are free from impurities (Fig. 55).</p>	<p><b>LUFTFILTER</b> - Die Schraube abdrehen (A, Abb. 46) den Luftfilter täglich kontrollieren, schütteln und mit einem weichen Pinsel reinigen. Den Luftfilter wie in Abb. 46A befestigen.</p> <p><b>KRAFTSTOFF-FILTER</b> - Der Kraftstoff-Filter muß regelmäßig überprüft und bei zu starker Verschmutzung ersetzt werden (Abb. 47).</p> <p><b>ÖLFILTER</b> - Der Ölfiter muß regelmässig gereinigt oder ausgewechselt werden (Abb. 48).</p> <p><b>ÖLPUMPE</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> - Automatisch pumpe mit Festleistung – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> - Regelbare Automatikpumpe (Abb. 50). Die Förderleistung der Pumpe ist bereits werksseitig eingestellt. Sie kann vom Benutzer nach Bedarf mit der Einstellschraube reguliert werden (Abb. 50).</p> <p><b>ACHTUNG</b> - Kein Altöl verwenden.</p> <p><b>STARTERGRUPPE</b> - Luftschlitze des Anlasserdeckels freihalten und regelmäßig mit einem Pinsel oder Druckluft reinigen (Abb. 51).</p> <p><b>MOTOR</b> - Die Kühlrippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Pressluft gereinigt werden (Abb. 52). Schmutzablagerungen können zu Überhitzung und Beschädigung des Motors führen.</p> <p><b>ZÜNDKERZE</b> - Die Zündkerze regelmäßig reinigen sowie den Elektrodenabstand einstellen (Abb. 53). Eine Zündkerze Champion RCJ-7Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.</p> <p><b>KETTENBREMSE</b> - Falls die Kettenbremse nicht einwandfrei funktionieren sollte, müssen der Kettenraddeckel abmontiert und die einzelnen Teile der Kettenbremse gründlich gereinigt werden. Wenn das Kettenbremsband verschlissen und/oder verformt ist, so ist dieses zu ersetzen (A, Abb. 54). Die Sicherheitsarretierung der Kette kontrollieren und falls nötig ersetzen (B, Abb. 54).</p> <p><b>SCHWERT</b> - Das Schwert drehen und überprüfen, ob die Schmieröffnungen frei von Verunreinigungen sind (Abbildung 55).</p>



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>MANTENIMIENTO</b></p>	<p align="center"><b>ONDERHOUD</b></p>	<p align="center"><b>MANUTENÇÃO</b></p>	<p align="center"><b>ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</b></p>
<p><b>FILTRO DEL AIRE</b> - Desenroscar el tornillo (A, Fig. 46) y controlar diariamente el filtro del aire; sacudirlo y limpiarlo con un pincel suave. Montar el filtro del aire como Fig. 46A.</p> <p><b>FILTRO COMBUSTIBLE</b> - Controlar periódicamente las condiciones del filtro, en caso de excesiva suciedad, cambiarlo (Fig. 47).</p> <p><b>FILTRO ACEITE</b> - Realizar periódicamente la limpieza o la sustitución del filtro aceite (Fig. 48).</p> <p><b>BOMBA ACEITE</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> bomba automática con caudal fijo (fig. 49) – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> bomba automática regulable (fig. 50). El caudal se regula previamente en la fábrica. El flujo del aceite puede ser variado por el operador, según las necesidades, mediante el tornillo de regulación correspondiente (Fig. 50).</p> <p><b>⚠ ATENCION</b> - No emplee nunca aceite recuperado.</p> <p><b>GRUPO DE ARRANQUE</b> - Mantener libres y limpios los orificios de refrigeración del carter del conjunto de arranque (Fig. 51) con pincel o aire comprimido.</p> <p><b>MOTOR</b> - Limpiar periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 52). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar recalentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.</p> <p><b>BUJIA</b> - Se recomienda la limpieza periódica de la bujía y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 53). Utilizar bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.</p> <p><b>FRENO DE LA CADENA</b> - Si se diera el caso de que el freno de la cadena no funcionara correctamente, desmontar el cárter cubrecadena y limpiar a fondo los componentes del freno. Cuando la cinta esté gastada y/o deformada, cambiarla (A, Fig. 54). Verificar y sustituir, si es necesario, el bloqueo de seguridad de la cadena (B, Fig. 54).</p> <p><b>BARRA</b> - Girar la barra y verificar que los orificios de lubricación estén libres de impurezas (Fig. 55).</p>	<p><b>LUCHTFILTER</b> - Dagelijks de schroef (A, Fig. 46) losschroeven en het luchtfilter controleren; dit schudden en schoonmaken met een zacht penseel. De luchtfilter wie in Fig. 46A monteren.</p> <p><b>BRANDSTOFFILTER</b> - Periodiek de staat van het brandstoffilter controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen (Fig. 47).</p> <p><b>OLIEFILTER</b> - Periodiek schoonmaken of het oliefilter vervangen (Fig. 48).</p> <p><b>OLIEPOMP</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> automatische pomp met de vaste toevoer hoeveelheid (Fig. 49) – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> automatische regelbare pomp (Fig. 50). De toevoer is vooraf in de fabriek afgesteld. De olietoevoer kan door de gebruiker, al naar gelang nodig is, veranderd worden door middel van de betreffende stelschroef (Fig. 50).</p> <p><b>⚠ LET OP</b> - Nooit oude olie hergebruiken.</p> <p><b>STARTGROEP</b> - De koelgaten van de startgroep-carter met een penseel of hogedrukluft vrij en schoon houden (Fig. 51).</p> <p><b>MOTOR</b> - Periodiek de cylindervleugels met een penseel of hogedrukluft schoonmaken (Fig. 52). Het opeenhopen van vuil op de cylinder kan voor de werking van de motor schadelijke oververhitting veroorzaken.</p> <p><b>BOUGIE</b> - Men raadt aan de bougie periodiek schoon te maken en de electrodanafstand te controleren (Fig. 53). Gebruik een Champion RCJ-7Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.</p> <p><b>KETTINGREM</b> - In geval de kettingrem niet goed functioneert, de kettingkast demonteren en de onderdelen van de rem grondig schoonmaken. Als de remband versleten en/of vervormd is, deze vervangen (A - Fig. 54). De veiligheidsstop van de ketting controleren en indien nodig vervangen (B - Fig. 54).</p> <p><b>ZAAGBLAD</b> - Het zaagblad omkeren en controleer, dat de smeergaten vuilvrij zijn (Fig. 55).</p>	<p><b>FILTRO DE AR</b> - Desenrosque o parafuso (A, Fig. 46) e controle diariamente o filtro de ar; sacuda-o e limpe-o com um pincel macio. Montar o filtro de ar como Fig. 46A.</p> <p><b>FILTRO COMBUSTÍVEL</b> - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível, no caso de muita sujeira, substitua-o (Fig.47).</p> <p><b>FILTRO DO ÓLEO:</b> Realizar periodicamente a limpeza ou a troca do filtro do óleo (Fig. 48).</p> <p><b>BOMBA DO ÓLEO</b> - 37.7-41.5 cm<sup>3</sup> bomba automática com fluxo fixo (Fig. 49) – 41.5-45.6-49.8 cm<sup>3</sup> bomba automática regulável (Fig. 50). O escoamento se regula previamente na fábrica. O fluxo do óleo pode ser variado pelo operador, segundo as necessidades, através do parafuso de regulação apropriado (Fig.50).</p> <p><b>⚠ ATENÇÃO</b> - Não utilize nunca óleo reciclado.</p> <p><b>GRUPO DE ARRANQUE</b> - Mantenha livre e limpos os orifícios de arrefecimento do carter do grupo de arranque (Fig.51) com pincel ou ar comprimido.</p> <p><b>MOTOR</b> - Limpe regularmente as aletas do cilindro com pincel ou ar comprimido (Fig.52). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.</p> <p><b>VELA</b> - Recomenda-se a limpeza regular da vela e o controle a distância dos eletrodos (Fig.53). Utilize vela Champion RCJ-7Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.</p> <p><b>FREIO DA CORRENTE</b> - No caso em que o freio da corrente não funcionar corretamente, desmonte o carter cobre-corrente e limpe a fundo os componentes do freio. Quando a fita do freio da corrente estiver desgastada e/ou deformada, troque-a (A, Fig.54). Verifique e substitua, se necessário, a paragem de segurança da corrente (B, Fig.54).</p> <p><b>BARRA</b> - Rodar a barra e verificar que os orifícios de lubrificação estejam livres de impurezas (Fig.55).</p>	<p><b>ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ</b> Ξεβιδώστε τις βίδες (Α, Εικ. 46) και ελεγγετε καθημεριντα το φίλτρο αερα. Χτύπηστε το και καθαρίστε το με ένα μαλακό πινελο. Βγάλτε το φίλτρο αερα Εικ. 46Α.</p> <p><b>ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ</b> Ελεγγετε περιοδικα την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατερ. Σε περιπτωση εντονης ακαθαρσίας, αντικαταστήστε το, (Εικ.47).</p> <p><b>ΦΙΛΤΡΟ ΛΑΔΙΟΥ</b> Πραγματοποιητε περιοδικα τον καθαρισμο η την αντικατάσταση του φίλτρου λαδιου (Εικ.48).</p> <p><b>ΑΝΤΛΙΑ ΛΑΔΙΟΥ</b> – 37.7 – 41.5 cm<sup>3</sup> αντλία αυτοματη σταθερης χωρητικοτητας (Εικ. 49)–41.5–45.6– 49.8 cm<sup>3</sup> αντλία αυτοματη ρυθμιση (Εικ. 50). Η χωρητικοτητα είναι ρυθμιζμενη απο το εργοστασιο. Η διελευση του λαδιου μπορεί να μεταβληθει απο τον χειριστη, αναλογα με τις αναγκες, μέσω της ειδικης βιδας ρυθμισης (Εικ.50).</p> <p><b>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ</b>–Μην χρησιμοποιητε ποτε χρησιμοποιημενο λαδι</p> <p><b>ΜΠΛΟΚ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ</b> Διατηρητε παντα ελευθερες και καθαρες τις σχισμες ψύξης του καρτερ μπλοκ εκκινησης (Εικ.51) με ένα πινελο η πεπιεζμενο αερα.</p> <p><b>ΜΟΤΕΡ</b> Καθαριζετε περιοδικα τα περυγια του κυλινδρου με ένα πινελο η με πεπιεσμενο αερα (Εικ.52). Η συγκεντρωση ακαθαρσίας στον κυλινδρο μπορεί να προκαλεσει υπερθερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτερ.</p> <p><b>ΜΠΟΥΖΙ</b> Συνισταται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης των ηλεκτροδιων (Εικ.53). Χρησιμοποιητε μπουζι Champion RCJ7Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.</p> <p><b>ΦΡΕΝΟ ΑΛΥΣΙΔΑΣ</b> Σε περιπτωση που το φρενο αλυσιδας δεν λειτουργει σωστα, βγάλτε το καρτερ προστασίας της αλυσιδας και καθαρίστε καλά τα εξαρτηματα του φρενου. Όταν η κορδέλα του φρενου αλυσιδας είναι χρησιμοποιημενη και/ή αλλοιωμενη, αντικαταστήστε την (Α, Εικ.54).</p> <p>Ελεγγετε και ενδεχομενωσ αντικαταστήστε την ασφάλεια της αλυσιδας (Β, Εικ.54).</p> <p><b>ΛΑΜΑ</b> Περιστρεψτε την λαμα και βεβαιωθειτε οτι οι οπες λιπανσης είναι καθαρες (Εικ.55).</p>

Italiano	Français	English	Deutsch
<p align="center"><b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b></p>	<p align="center"><b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b></p>	<p align="center"><b>WARRANTY CERTIFICATE</b></p>	<p align="center"><b>GARANTIE-ZERTIFICAT</b></p>
<p>Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.</p> <p><b>Condizioni generali di garanzia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.</li> <li>Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.</li> <li><b>Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.</b></li> <li>La garanzia decade in caso di: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assenza palese di manutenzione,</li> <li>- Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,</li> <li>- Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,</li> <li>- Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,</li> <li>- Interventi effettuati da personale non autorizzato.</li> </ul> </li> <li>La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.</li> <li>La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.</li> <li>La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.</li> <li>Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.</li> <li>Per i motori di altre marche (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.</li> <li>La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.</li> </ol>	<p>Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.</p> <p><b>Conditions générales de garantie</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.</li> <li>Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.</li> <li><b>Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.</b></li> <li>La garantie perd toute valeur en cas de : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Manque évident d'entretien,</li> <li>- Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.</li> <li>- Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.</li> <li>- Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.</li> <li>- Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.</li> </ul> </li> <li>Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.</li> <li>La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.</li> <li>La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.</li> <li>Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.</li> <li>Pour les moteurs d'autres marques (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.</li> <li>La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.</li> </ol>	<p>This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.</p> <p><b>Limited warranty</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.</li> <li>Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.</li> <li><b>To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.</b></li> <li>The warranty shall be null and void if: <ul style="list-style-type: none"> <li>- the machine has evidently not been serviced correctly,</li> <li>- the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,</li> <li>- unsuitable lubricants and fuels have been used,</li> <li>- non-original spare parts and accessories have been fitted,</li> <li>- work has been done on the machine by unauthorised personnel.</li> </ul> </li> <li>The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.</li> <li>The warranty does not cover work to update or improve the machine.</li> <li>The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.</li> <li>Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.</li> <li>Engines of other manufacturers (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.</li> <li>The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.</li> </ol>	<p>Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.</p> <p><b>Allgemeine Garantiebedingungen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.</li> <li>Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.</li> <li><b>Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.</b></li> <li>In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,</li> <li>- Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,</li> <li>- Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,</li> <li>- Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen</li> <li>- Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.</li> </ul> </li> <li>Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.</li> <li>Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.</li> <li>Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.</li> <li>Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.</li> <li>Für die Motoren anderer Marken (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.</li> <li>Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.</li> </ol>
<p>MODELLO - MODELE</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATE</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>CONCESSIONARIO - REVENDEUR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODEL - MODELLE</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATE - DATUM</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>DEALER - VERKAUFER</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p><b>Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.</b></p>		<p><b>Do not send! Only attach to requests for technical warranties. Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.</b></p>	

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center"><b>CERTIFICADO DE GARANTÍA</b></p>	<p align="center"><b>GARANTIEBEWIJS</b></p>	<p align="center"><b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b></p>	<p align="center"><b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b></p>
<p>Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.</p> <p><b>Condiciones generales de garantía</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.</li> <li>El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.</li> <li><b>Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.</b></li> <li>La garantía pierde su validez en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none"> <li>Falta evidente de mantenimiento.</li> <li>Uso incorrecto o manipulación del producto.</li> <li>Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.</li> <li>Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.</li> <li>Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.</li> </ul> </li> <li>La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.</li> <li>La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.</li> <li>La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.</li> <li>Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.</li> <li>Para los motores de otras marcas (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.</li> <li>La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.</li> </ol>	<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.</p> <p><b>Algemene garantievooraarden</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.</li> <li>Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslijmieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.</li> <li><b>Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.</b></li> <li>De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> <li>Overduidelijk gebrek aan onderhoud.</li> <li>Onjuist gebruik van het product of sabotage.</li> <li>Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen.</li> <li>Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires.</li> <li>Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.</li> </ul> </li> <li>De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.</li> <li>Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.</li> <li>De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.</li> <li>Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.</li> <li>Voor de motoren van andere merken (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.</li> <li>De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.</li> </ol>	<p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.</p> <p><b>Condições gerais de garantia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.</li> <li>O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.</li> <li><b>Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.</b></li> <li>A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> <li>Falta evidente de manutenção;</li> <li>Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;</li> <li>Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;</li> <li>Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;</li> <li>Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;</li> </ul> </li> <li>O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.</li> <li>A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.</li> <li>A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.</li> <li>Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.</li> <li>Para os motores de outras marcas (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.</li> <li>A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.</li> </ol>	<p>Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο Κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση ενοικίασης.</p> <p><b>Γενικοί όροι της εγγύησης</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.</li> <li>Το τεχνικό προσωπικό θα επέμψει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.</li> <li><b>Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό τα παρακάτω πιστοποιητικά εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και που συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.</b></li> <li>Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> <li>Εμφανούς απουσίας συντήρησης.</li> <li>Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων.</li> <li>Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου.</li> <li>Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ.</li> <li>Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.</li> </ul> </li> <li>Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.</li> <li>Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.</li> <li>Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λαβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.</li> <li>Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.</li> <li>Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs &amp; Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.</li> <li>Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.</li> </ol>
<p>MODELO - MODEL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATUM</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER</p> <p>_____</p>	<p>MODELO - MONTELO</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____</p> <p>COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΠΙΟ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ</p> <p>_____</p>
<p>¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica. Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.</p>		<p>Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica. Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.</p>	

- I** SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
- F** EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
- GB** EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
- D** ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
- E** EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
- NL** UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN
- P** EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
- GR** ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



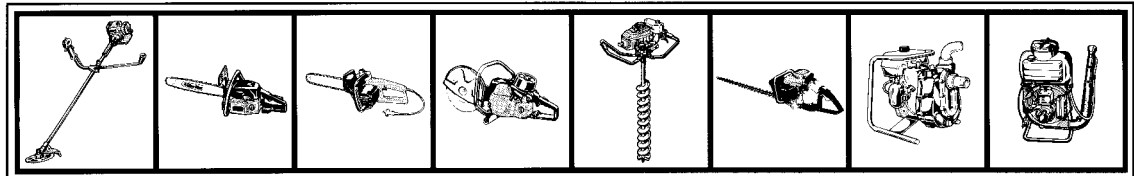
- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε το παρών μηχάνημα.



- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Porter casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλία και ωτοασπίδες.

 <b>ATTENZIONE!!!</b>  <b>RISCHIO DI DANNO Uditivo</b> <small>NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A</small> <b>85 dB(A)</b>	 <b>ATENCION!!!</b>  <b>RIESGO DE DAÑO AUDITIVO</b> <small>EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A</small> <b>85 dB(A)</b>
 <b>ATTENTION!!!</b>  <b>DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE</b> <small>L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT</small> <b>85 dB(A)</b>	 <b>LET OP!!!</b>  <b>HOORSCHADEGEFLUIT</b> <small>IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE</small> <b>85 dB(A)</b> <small>OF MEER BEDRAAGT</small>
 <b>WARNING!!!</b>  <b>RISK OF DAMAGING HEARING</b> <small>IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN</small> <b>85 dB(A)</b>	 <b>ATENÇÃO!!!</b>  <b>RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO</b> <small>NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARREGADO UM NIVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUIDO IGUAL OU SUPERIOR A</small> <b>85 dB(A)</b>
 <b>ACHTUNG!!!</b>  <b>HÖRSCHADEN - RISIKO</b> <small>UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON</small> <b>85 dB(A)</b> <small>ODER MEHR AUSSETZEN</small>	 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!!!</b>  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ</b> <small>ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΗΠΙΣΤΟΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.</small> <b>85 dB(A)</b>

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO MONTELO	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GUARANTEED SOUND POWER LEVEL GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIZADO GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIDO Εγγυημένη σταθμη ακουστικής ισχύος	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ
	LpA av EN 608 - ISO 7182	2000/14/EC LwA EN ISO 3744 - ISO 9207	ISO 7505
37.7 cm <sup>3</sup>	99 dB(A)	110 dB (A)	6/9 m/s <sup>2</sup>
41.5 cm <sup>3</sup>	99 dB(A)	111 dB (A)	6/10 m/s <sup>2</sup>
45.6 cm <sup>3</sup>	100 dB(A)	112 dB (A)	6/10 m/s <sup>2</sup>
49.8 cm <sup>3</sup>	101 dB(A)	112 dB (A)	6/10 m/s <sup>2</sup>



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group  
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY  
 TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555  
 EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it